

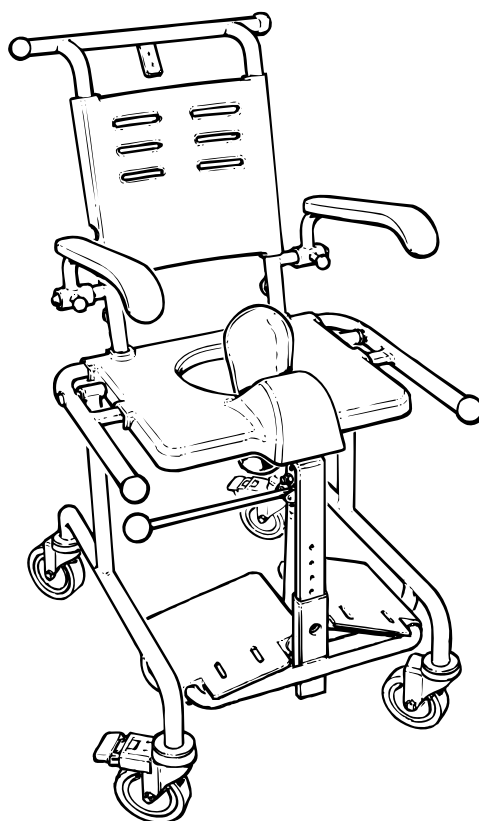


User manual

Tripp

etac[®]
Creating Possibilities

78056 - 2023-11-02 - Version 8



sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

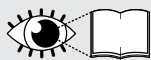


www.etac.com

MD

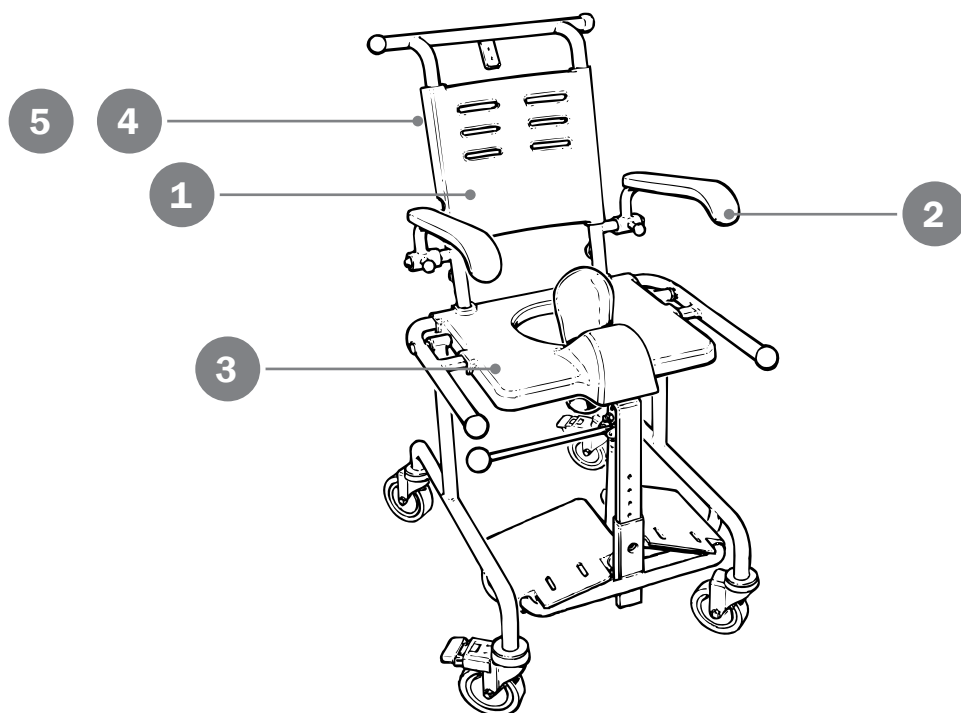


sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

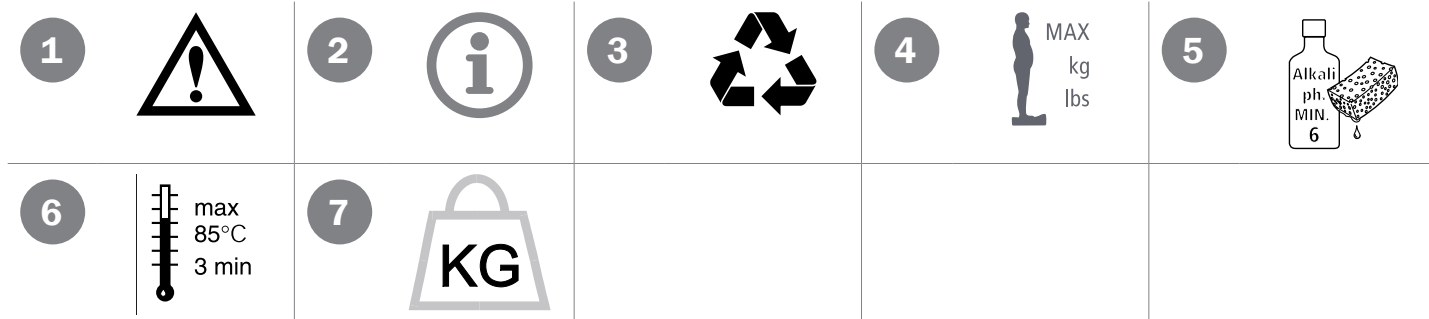


5 5 6 7 7 8 9 10 10 11 12 13 13 14 15 16 16 17 18 18 19 21

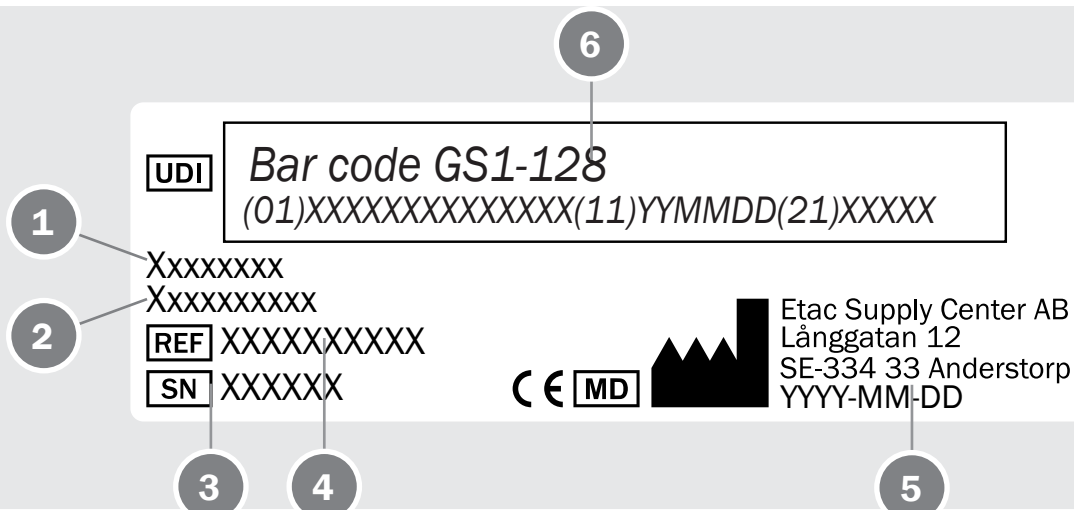
A



B

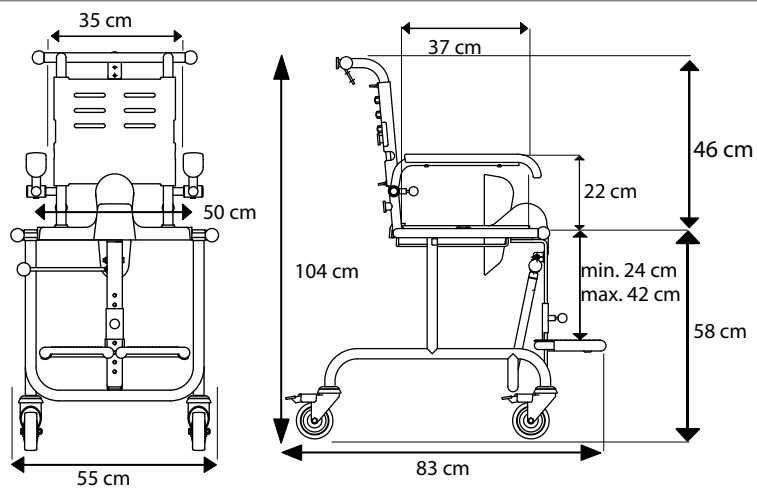


C



sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

D

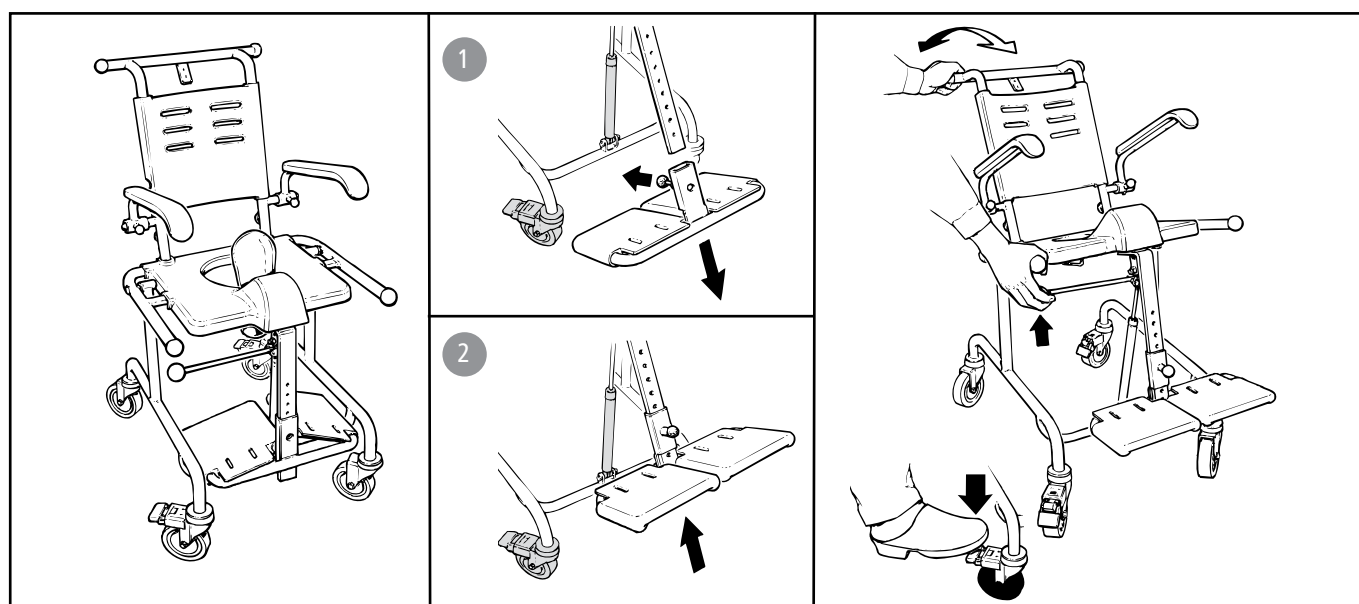


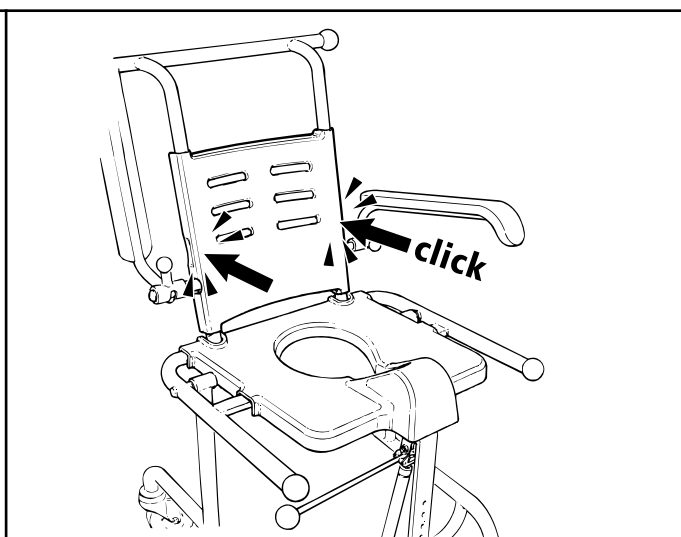
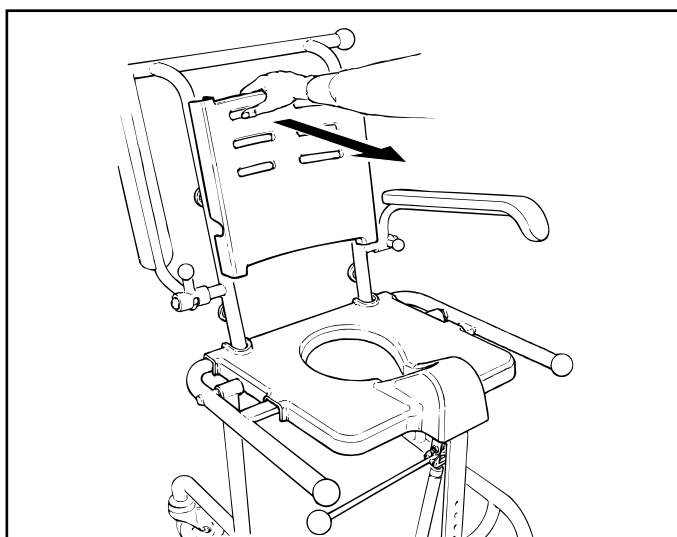
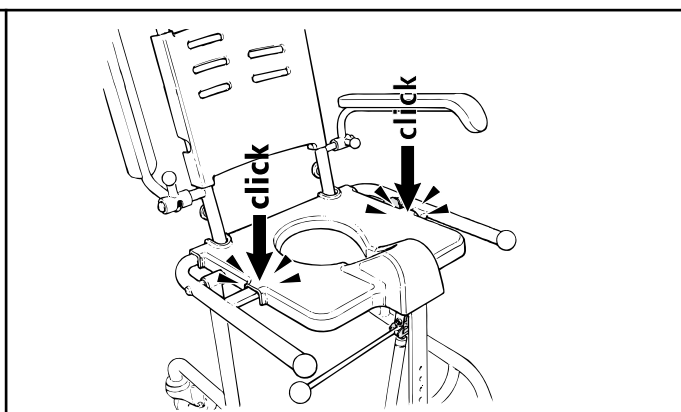
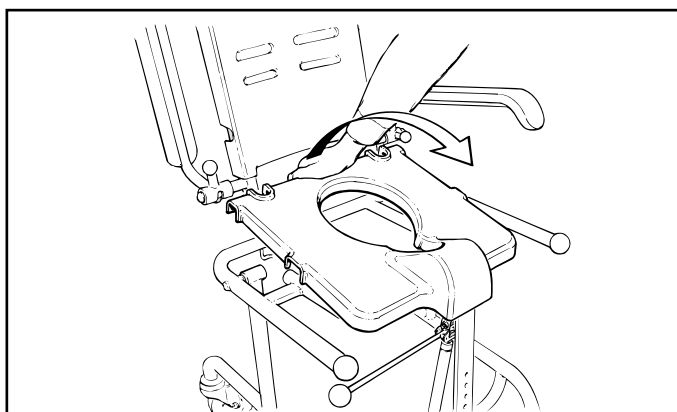
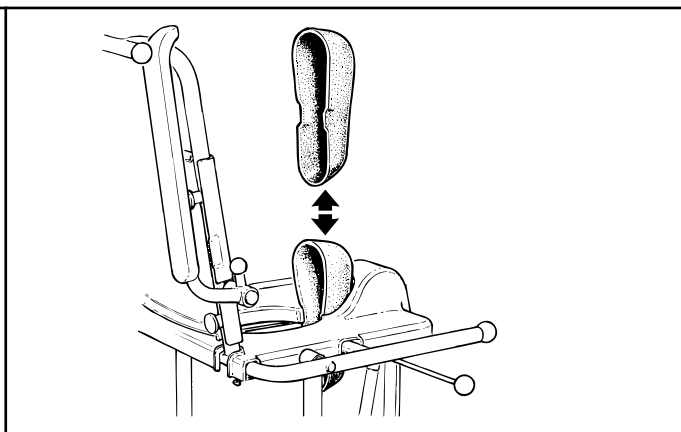
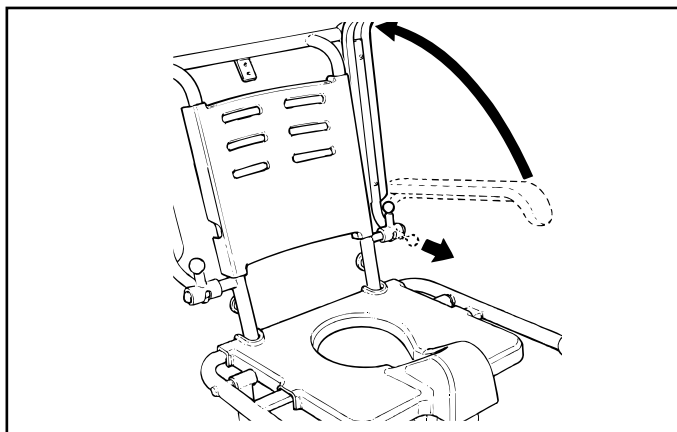
17 kg



80 kg

E





Tack för att Du valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under www.etac.com där Du kan välja språk via länken "International" och "Local websites". Här hittar Du även övrig produktdokumentation som t.ex. förskrivarinformation, förköpsguide och rekonditioneringsanvisning. I manualen är Brukaren den person som sitter i stolen. Hjälparen är den person som assisterar brukaren.

Beskrivning

Tripp Tilt är en hjälparmanövrerad tiltbar mobil dusch- och toalettstol.

Avsedd användning

Tripp Tilt (härefter även kallade produkten), är en medicinteknisk produkt avsedd att lindra eller kompensera för ett funktionshinder till följd av en skada eller en funktionsnedsättning. Produkten är utformad för att användas när man utför hygieniska uppgifter i duschen, vid handfatet eller över toaletten, samt för förflyttningar till och från hygienrummet.

Avsedd målgrupp

Den avsedda målgruppen för produkten är baserad på individens funktionsförmåga och inte på en specifik diagnos, hälsotillstånd eller ålder. Produkten är avsedd för personer som är minst 146 cm långa och väger minst 40 kg. Sekundära användare är vårdpersonal som använder produkten och kliniker/tekniker som gör inställningar på den.

Avsedd användarmiljö

Produkten är avsedd för inomhusbruk i hemmiljö eller institutioner och lämpar sig för användning i badrum, men inte i simbassänger eller liknande korrosiva miljöer.

Avsedd tillämpning

Produkten är avsedd för kort- och långvarigt bruk och kan användas flera gånger per dag.

Produkten är avsedd att användas med intakt hud.

Produkten är avsedd för rekonditionering och återanvändning.

Förväntad livslängd

Livslängd 7 år. För fullständig information om produktens livslängd, se www.etac.com.

Indikationer

Indikation för användning är funktionsnedsättning, inklusive, men inte begränsat till, en person med fysiska funktionshinder som behöver ryggstöd och/eller armstöd för att bibehålla en sittande position och hjälp med förflyttning till/från stolen.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Varningar

Varningar som beskriver ett riskmoment vid en specifik åtgärd eller inställning av produkten finns i respektive avsnitt.



Belasta inte bara ett armstöd



Kontrollera användarens känslighet för trycksår före användning



Klämrisk vid användning av bäcken

Deklaration om överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är testad och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Förköpsinformation

Förköpsinformation hittar du under www.etac.com.

Allvarligt tillbud

Om ett allvarligt tillbud inträffar i samband med användning av produkten ska det utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Specialanpassning

är allt som går utanför Manualens instruktioner och inställningar. Produkt specialanpassad av kund får ej behålla Etac:s CE märkning. Etac:s garanti upphör att gälla. Om osäkerhet föreligger angående anpassningens utförande, rådfråga Etac.

Produktbeskrivning, innehåll i leveransen [Figur A](#)

1. Rygg 2. Armstöd 3. Sits 4. Produktetikett 5. Artikelnummeretikett

Symboler [Figur B](#)

Symboler i manualen och på produkten:

1. Varning, försiktighetsåtgärd eller begränsning. 2. Tänkvärda råd och tips. 3. Material för återvinning. 4. Max brukarvikt (se teknisk data) 5-6. Rengöring (se underhåll) 7. Produktvikt

Förklaring artikelnummeretikett: [Figur C](#)

1. Produktnamn 2. Produktbeskrivning 3. Serienummer 4. Artikelnummer 5. Tillverkningsdatum 6. Streckkod enligt GS1-128 GTIN-14 och serienummer*

*Produktens tillverkningsdatum kan utläsas i den streckkod som finns på produkten. Under streckkoden står siffran 11 inom parentes. Sifferkombinationen efter denna parentes är tillverkningsdatumet.

Tekniska data [Figur D](#)

Montering [Figur E](#)

Underhåll

Rengöring: Rengör produkten med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% desinfektionssprit.

Dekontaminering: Kan vid behov dekontamineras i max 85° C i 3 minuter.

Ingående material är korrosionsbeständiga. 5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se www.etac.com.

Förvaring

Produkten ska förvaras inomhus på en torr plats med en temperatur över 5 °C. Om produkten har lagrats en längre tid (mer än fyra månader) ska dess funktion kontrolleras av sakkunnig före användning.

Thank you for choosing an Etac product. In order to avoid damage during assembly, handling and use, it is important to read this

manual and save it for future reference. You can also find it at www.etac.com. You can select your language via the "International" and "Local websites" link. Here you will also find other product documentation, such as prescriber information, pre purchase guide, and reconditioning instructions.

In the manual, the user is the person sitting in the chair. The carer is the person helping the user.

Device description

Tripp Tilt is an assistant propelled tilt-in-space mobile shower commode chair.

Intended purpose

Tripp Tilt (hereafter also referred to as "the device" or "the product"), is a medical device intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed to be used when performing hygiene tasks in the shower, at a sink, or over the toilet, as well as for transfers to and from the hygiene room.

Intended user group

The user group for the device is based on the individual's functional ability and not on a specific diagnosis, health condition or age. They are intended for individuals with a height of 146 cm or more, or a mass of 40 kg or more.

Secondary users of the devices are caregivers providing assistance and clinicians/technicians who set up the device.

Intended environment

The device is intended for indoor use at home environments or institutions and are suitable for use in bathrooms, but not swimming pools or similar corrosive environments.

Intended application

The devices are intended for short-term and long-term use and can be applied several times per day.

The device is intended for use with intact skin. The device is intended for refurbishment and reuse.

Expected service life

The expected service life is 7 years. For complete information regarding the service life of the device, see www.etac.com.

Indications

Indication for use is disability, including, but not limited to, an individual with physical disabilities who needs backrest and/or armrests to maintain a sitting position and assistance with transfers to/from the chair.

Contra indications

There are no known contraindications.

Warnings

Warnings describing a risk element for a specific action or setting of the device can be found in the relevant section.



Out-turned castors improve the chair's stability.



Make sure the castors are locked when the user sits down or gets up from the chair.



Heated device can cause burns



A defective device must not be used.



Do not lean on just one armrest.



Utåtställda hjul förbättrar stolens stabilitet.



Se till att hjulen är låsta när brukaren sätter sig eller reser sig ur stolen.



Upphettad produkt kan orsaka brännskada



Defekt produkt får inte användas.



Check user sensitiveness for pressure ulcer before use



Body parts may get squeezed while applying or removing the pan

Declaration of conformity

The device meets the requirements of the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is tested and meets the requirements of the EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Pre-purchase information

Pre-purchase information can be found at www.etac.com.

Adverse event

In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

Customization

is everything that goes beyond the manual's instructions and settings. Device specially adapted by the customer must not retain Etac's CE marking. Etac's warranty expires. If there is any uncertainty regarding the execution of the customization, consult Etac. Device coupled with another device may not retain either device's CE mark unless combination agreements exist. Contact Etac for current information.

Device description [Figure A](#)

1. Back support
2. Arm support
3. Seat
4. Product label
5. Item no label

Symbols [Figure B](#)

Symbols in the manual and on the device:

1. Warning, precaution or limitation.
2. Useful advice and tips.
3. Material for recycling.
4. Maximum user weight (see technical data)
- 5-6. Cleaning (see maintenance)
7. Product weight

Explanation item no label: [Figure C](#)

1. Product name
2. Product description
3. Serial number
4. Item number
5. Date of manufacture
6. Barcode acc. to GS1-128 GTIN-14 and serial number*

*The device's date of manufacture can be read from the barcode on the device. The number 11 is shown below the barcode in brackets. The number combination after these brackets is the date of manufacture.

Technical data [Figure D](#)

Assembly [Figure E](#)

Maintenance

Clean the device with a solvent-free detergent which has a pH of 5-9, or with a 70% disinfectant solution. Can be decontaminated at max. 85 °C if so required. Constituent materials are corrosion-resistant. 5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com.

Storage

The device should be stored indoors in a dry place at a temperature above 5 °C. If the device has been stored for a long time (more than four months), its function must be checked by an expert before use.

og brug er det vigtigt at læse denne manual og gemme den til fremtidig reference. Du kan også finde den på www.etac.com. Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites". Her finder du endvidere supplerende produktokumentation som f.eks. oplysninger til ordinerende læger, vejledninger før køb og renoveringsanvisninger.

I manualen er brugeren den person, som sidder i stolen. Hjælperen er den person, der hjælper brugeren.

Beskrivelse af produktet

Tripp Tilt er en mobil bade- og toiletstol med selvstændig vippefunktion, der køres af hjælperen.

Tilsigtet formål

Tripp Tilt (herefter også kaldet produktet) er medicinsk udstyr, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er beregnet til brug ved udførelse af hygiejneopgaver under bruseren, ved håndvasken eller over toilettet samt til forflytninger til og fra hygiejneummet.

Målbrugergruppe

Produktets brugergruppe er baseret på funktionsevne og ikke en specifik diagnose, helbredstilstand eller alder. Det er beregnet til personer med en højde på mindst 146 cm eller en vægt på mindst 40 kg.

Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

Tilsigtet miljø

Produktet er beregnet til indendørs brug i hjemmet eller på institutioner og er velegnet til brug i badeværelser, men ikke i svømmehaller eller lignende korroderende omgivelser.

Tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til kortvarig og langvarig brug og kan anvendes flere gange om dagen.

Produktet er beregnet til brug med intakt hud. Produktet er beregnet til renovering og genanvendelse.

Forventet brugslevetid

Den forventede brugslevetid er 7 år. For fuldstændige oplysninger om produktets brugslevetid henvises til www.etac.com.

Indikationer

Indikationen for brug er nedsat funktionsevne, herunder, men ikke begrænset til, en person med fysiske handicap, der har brug for ryglæn og/eller armlæn for at opretholde en siddende stilling og hjælp til forflytninger til/fra stolen.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Advarsler

Advarsler, der beskriver et risikoelement for en specifik handling eller indstilling af produktet, kan findes i det relevante afsnit.

Udadrejede hjul forbedrer stolens stabilitet.

Sørg for, at hjulene er låst, når brugeren sætter sig ned eller rejser sig fra stolen.

Et opvarmet produkt kan forårsage forbrændinger

Et defekt produkt må ikke anvendes.

Læn ikke på kun ét armlæn.



Kontrollér brugerens følsomhed over for tryksår før brug



Kropsdele kan komme i klemme, når bækket sættes på eller tages af

Overensstemmelseserklæring

Produktet opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er testet og opfylder kravene i EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Oplysninger før køb

Oplysninger før køb kan findes på www.etac.com.

Uønsket hændelse

Hvis der opstår en uønsket hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videre-sende oplysningerne til producenten.

Tilpasning

omfatter alt, hvad der ligger uden for manualens instruktioner og indstillinger. Et produkt, der er særligt tilpasset af kunden, må ikke have Etacs CE-mærkning. Etacs garanti udløber.

Hvis der opstår nogen som helst tvivl om udførelsen af tilpasningen, bedes du kontakte Etac.

Produkter, der kombineres med andre produkter, må ikke bevare nogen af produkternes CE-mærkninger, medmindre der foreligger en aftale om kombinationen. Kontakt Etac for aktuelle oplysninger.

Produktbeskrivelse [Figur A](#)

1. Ryglæn
2. Armstøtte
3. Sæde
4. Produktmærkat
5. Varenr.-mærkat

Symboler [Figur B](#)

Symboler i manualen og på produktet:

1. Advarsel, forholdsregel eller begrænsning.
2. Nyttige råd og tips.
3. Materiale til genanvendelse.
4. Maks. brugervægt (se tekniske data)
- 5-6. Rengøring (se vedligeholdelse)
7. Produktets vægt

Forklaring til Varenr.-mærkat: [Figur C](#)

1. Produktnavn
2. Produktbeskrivelse
3. Serienummer
4. Varenummer
5. Fremstillingsdato
6. Stregkode iht. GS1-128 GTIN-14 og serienummer*

*Produktets produktionsdato kan aflæses på stregkoden på produktet. Tallet 11 vises under stregkoden i parentes. Talkombinationen efter denne parentes er produktionsdatoen.

Tekniske data [Figur D](#)

Samling [Figur E](#)

Vedligeholdelse

Rengør produktet med et rengøringsmiddel uden opløsningsmidler, der har en pH-værdi på 5-9, eller med en desinfektionsopløsning på 70 %. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C, hvis det er nødvendigt. De anvendte materialer er korrosionsbestandige. 5 års garanti mod materiale- og fabriktionsfejl. For vilkår og betingelser henvises til www.etac.com.

Opbevaring

Produktet skal opbevares indendørs på et tørt sted ved en temperatur på over 5 °C. Hvis produktet har været opbevaret i længere tid (mere end fire måneder), skal dets funktion kontrolleres af en ekspert før brug.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Schäden bei der Montage, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, ist es wichtig, dieses Handbuch zu lesen und es zum späteren Nachschlagen aufzubewahren. Sie finden es auch unter www.etac.com. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Hier finden Sie auch weitere Produktdokumentationen, wie Informationen für den verschreibenden Arzt, Informationen vor dem Kauf und Instandsetzungsanleitungen.

In dieser Bedienungsanleitung ist der Benutzer die Person, die auf dem Stuhl sitzt. Die Pflegeperson ist die Person, die dem Benutzer hilft.

Produktbeschreibung

Tripp Tilt ist ein mobiler Dusch- und Toilettenstuhl mit Sitzkantelung. Er ist dazu vorgesehen, von einem Helfer geschoben zu werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Tripp Tilt (im Folgenden auch als „das Gerät“ oder „das Produkt“ bezeichnet) ist ein Medizinprodukt, das zur Unterstützung von Menschen mit funktionellen Störungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen vorgesehen ist. Das Produkt ist für die Durchführung der Körperhygienemaßnahmen in der Dusche, am Waschbecken oder über der Toilette sowie zum Transport zum und vom Badezimmer vorgesehen.

Vorgesehene Benutzergruppe

Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach den funktionellen Fähigkeiten des Einzelnen und nicht nach einer bestimmten Diagnose, einem bestimmten Gesundheitszustand oder dem Alter. Es ist für Personen mit einer Körpergröße von mindestens 146 cm und einem Gewicht von mindestens 40 kg bestimmt.

Sekundäre Benutzer des Geräts sind Pflegekräfte, die Hilfe leisten, und Ärzte/Techniker, die das Gerät einrichten.

Vorgesehene Anwendungsumgebung

Das Produkt ist für die Verwendung in Innenräumen in Privathaushalten oder Einrichtungen bestimmt und eignet sich für die Verwendung in Nassbereichen, jedoch nicht in Schwimmbädern oder ähnlichen korrosiven Umgebungen.

Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für den kurz- und langfristigen Gebrauch bestimmt und kann mehrmals täglich angewendet werden.

Das Gerät ist für die Verwendung auf intakter Haut vorgesehen. Das Gerät ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen.

Voraussichtliche Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer beträgt 7 Jahre. Vollständige Informationen zur Lebensdauer des Produkts: siehe www.etac.com.

Indikationen

Die Indikation zur Verwendung besteht bei einer Behinderung, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Personen mit körperlichen Behinderungen, die eine Rückenlehne und/oder Armlehnen benötigen, um eine sitzende Position beizubehalten, sowie Hilfe beim Umsetzen auf den/vom Stuhl.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Warnhinweise

Warnhinweise, die Risikoelemente für bestimmte Einsatzarten oder Einstellungen des Produkts beschreiben, sind im entsprechenden Abschnitt aufgeführt.



Verriegelte Lenkrollen erhöhen die Stabilität des Stuhls.



Vergewissern Sie sich, dass die Rollen arretiert sind, wenn sich der Benutzer auf den Stuhl setzt oder von diesem aufsteht.



Erhitzte Geräte können Verbrennungen hervorrufen



Ein defektes Gerät darf nicht verwendet werden.



Nicht nur auf einer Armlehne aufstützen.



Vor dem Gebrauch Empfindlichkeit des Benutzers für Druckgeschwüre prüfen



Beim Anbringen oder Entfernen des Beckens können Körperteile eingeklemmt werden

CE-Kennzeichnung

Das Gerät entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Das Produkt ist geprüft und erfüllt die Anforderungen der EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informationen vor dem Kauf

Informationen vor dem Kauf finden Sie unter www.etac.com.

Unerwünschte Ereignisse

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Kundenspezifische Anpassung

Darunter fällt alles, was über die Anweisungen und Einstellungen in der Bedienungsanleitung hinausgeht. Die CE-Kennzeichnung von Etac verfällt für Produkte, die durch den Kunden speziell angepasst wurden. Etacs Garantie erlischt.

Bei Unklarheiten bezüglich der Durchführung der Anpassung wenden Sie sich bitte an Etac. Falls das Produkt mit einem anderen Produkt kombiniert wird, verfällt die CE-Kennzeichnung beider Produkte, es sei denn, es bestehen Kompatibilitätsvereinbarungen. Aktuelle Informationen erhalten Sie bei Etac.

Gerätebeschreibung.....[Abbildung A](#)

1. Rückenlehne
2. Armlehne
3. Sitz
4. Produktkennzeichnung
5. Art.-Nr.-Etikett

Symbole..... [Abbildung B](#)

Symbole im Handbuch und am Gerät:

1. Warn-, Vorsichtshinweise oder Einschränkungen.
2. Nützliche Ratschläge und Tipps.
3. Recyclingfähiges Material.
4. Maximales Gewicht des Benutzers (siehe Technische Daten)
- 5–6. Reinigung (siehe Wartung)
7. Produktgewicht

Erläuterung Artikel-Nr. Etikett:.....[Abbildung C](#)

1. Produktname
2. Produktbeschreibung
3. Seriennummer
4. Artikelnummer

5. Herstellungsdatum 6. Barcode nach GS1-128 GTIN-14 und Seriennummer*

*Das Herstellungsdatum des Geräts kann am Barcode auf dem Gerät abgelesen werden. Die Zahl 11 wird unter dem Barcode in Klammern angezeigt. Die Zahlenkombination hinter diesen Klammern ist das Herstellungsdatum.

Technische Daten [Abbildung D](#) Montage [Abbildung E](#) Instandhaltung

Reinigen Sie das Produkt mit einem lösungsmittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70%-igen Desinfektionslösung. Kann ggf. bei max. 85 °C dekontaminiert werden. Die verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig.

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Siehe Allgemeine Geschäftsbedingungen unter www.etac.com.

Lagerung

Das Gerät sollte in Innenräumen trocken bei einer Temperatur über 5 °C gelagert werden. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (mehr als vier Monate) gelagert wurde, muss seine Funktion vor der Verwendung von einer Fachkraft überprüft werden.

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito www.etac.com. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites". Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento.

Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

Descrizione del dispositivo

Tripp Tilt è una comoda da doccia mobile, inclinabile e a spinta assistita.

Uso previsto

Tripp Tilt (di seguito denominato anche "il dispositivo" o "il prodotto") è un dispositivo medico destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è stato progettato per essere utilizzato durante l'esecuzione di operazioni di igiene personale nella doccia, vicino al lavabo o sul WC e può essere impiegato per il trasferimento dell'utente dalla/alla stanza dedicata all'igiene.

Gruppo di utenti previsti

Il gruppo di utenti del dispositivo si basa sulle capacità funzionali dell'individuo e non su diagnosi specifiche, condizioni di salute o età. È destinato a persone con un'altezza di 146 cm o superiore o un peso di 40 kg o superiore.

Gli utenti secondari dei dispositivi sono gli operatori che forniscono assistenza e i medici/tecnici che installano il dispositivo.

Ambiente previsto

Il dispositivo è destinato all'uso interno in ambienti domestici o strutture ed è adatto all'uso in bagni, ma non piscine o ambienti corrosivi simili.

Uso previsto

I dispositivi sono progettati per un uso a breve e a lungo termine e possono essere applicati

più volte al giorno.

Il dispositivo è destinato all'uso con la cute intatta. Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista è di 7 anni. Per informazioni complete sulla durata del dispositivo, consultare www.etac.com.

Indicazioni

Il prodotto è indicato in condizioni di disabilità, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, persone con disabilità fisica che necessitano di schienale e/o braccioli per mantenere una posizione seduta e di assistenza durante i trasferimenti da/verso la sedia.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Avvertenze

Le avvertenze che descrivono un elemento di rischio per un'azione o un'impostazione specifica del dispositivo sono riportati nella sezione corrispondente.

	Le ruote girevoli migliorano la stabilità della sedia.
	Accertarsi che le ruote siano bloccate quando l'utente si siede o si alza dalla sedia.
	I dispositivi riscaldati possono causare ustioni.
	Non utilizzare un dispositivo difettoso.
	Evitare di poggiarsi solamente su un bracciolo.
	Verificare la sensibilità dell'utente alle ulcere da pressione prima dell'uso.
	Durante l'applicazione o la rimozione della padella, alcune parti del corpo possono essere schiacciate.

Dichiarazione di conformità

Il dispositivo è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è testato e soddisfa i requisiti delle norme EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informazioni pre-acquisto

Le informazioni di pre-acquisto sono disponibili all'indirizzo www.etac.com.

Evento avverso

In caso di evento avverso verificatosi in relazione all'uso del dispositivo, deve essere segnalato tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Personalizzazione

Comprende tutti gli aspetti che non rientrano nelle istruzioni e nelle impostazioni del manuale. I dispositivi adattati dai clienti non devono riportare il marchio CE Etac. La garanzia Etac è soggetta a scadenza.

In caso di dubbi sulla realizzazione della personalizzazione, consultare Etac.

Il dispositivo accoppiato a un altro dispositivo non può recare il marchio CE a meno che non sussistano accordi di combinazione. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Descrizione del dispositivo [Figura A](#)

1. Schienale **2.** Bracciolo **3.** Sedile **4.** Etichetta del prodotto **5.** Etichetta cod. articolo

Simboli..... [Figura B](#)

Simboli nel manuale e sul dispositivo:

1. Avvertenze, precauzioni o restrizioni.
2. Consigli e suggerimenti utili.
3. Materiale destinato al riciclaggio.
4. Peso massimo dell'utente (consultare i dati tecnici)
- 5-6. Pulizia (vedere manutenzione)
7. Peso del prodotto

Etichetta descrittiva cod. articolo..... [Figura C](#)

1. Nome prodotto
2. Descrizione prodotto
3. Numero di serie
4. Codice articolo
5. Data di produzione
6. Codice a barre secondo GS1-128 GTIN-14 e numero di serie*

*La data di produzione del dispositivo può essere verificata dal codice a barre sul dispositivo. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

Dati tecnici..... [Figura D](#)

Montaggio [Figura E](#)

Manutenzione

Pulire il dispositivo con un detergente privo di solventi con pH 5-9, o con una soluzione disinfettante al 70%. Il prodotto può essere decontaminato a una temperatura massima di 85 °C se necessario.

I materiali costituenti sono resistenti alla corrosione.

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com.

Conservazione

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il dispositivo è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

Nederlands

Hartelijk dank dat u voor een product van Etac hebt gekozen. Om schade tijdens montage, hantering en gebruik te voorkomen, is het belangrijk om deze handleiding te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op www.etac.com. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'. Hier vindt u ook andere productdocumentatie, zoals informatie voor voorschrijvers, een keuzehulp en revisie-instructies.

In deze handleiding is de gebruiker degene die in de stoel zit. De verzorger is degene die de gebruiker helpt.

Beschrijving hulpmiddel

De Tripp Tilt is een door begeleiders voortbewogen mobiele douchestoel met kantelfunctie.

Beoogd doel

Tripp Tilt (hierna ook 'het hulpmiddel' of 'het product' genoemd) is een medisch hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van letsel of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen om te worden gebruikt voor het verrichten van hygiënetaken in de douche, bij de wastafel of op het toilet, maar ook voor verplaatsingen van en naar de verzorgingsruimte.

Beoogde gebruikersgroep

De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op het functionele vermogen van het individu en niet op een specifieke diagnose, gezondheidstoestand of leeftijd. Het hulpmiddel is bedoeld voor personen

met een lengte van 146 cm of meer, of een gewicht van 40 kg of meer.

Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn zorgverleners die hulp bieden en artsen/technici die het hulpmiddel opstellen.

Beoogde omgeving

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik binnenshuis in thuisomgevingen of instellingen en is geschikt voor gebruik in badkamers, maar niet voor zwembaden of vergelijkbare corrosieve omgevingen.

Beoogde toepassing

Het hulpmiddel is bedoeld voor kort- en langdurig gebruik en kan meerdere keren per dag worden gebruikt.

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik met intacte huid. Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur is 7 jaar. Alle informatie over de levensduur van het hulpmiddel vindt u op www.etac.com.

Indicaties

Indicatie voor gebruik is beperking, inclusief maar niet beperkt tot een persoon met lichamelijke beperkingen die rugsteun en/of armleggers nodig heeft om een zittende positie te behouden en die hulp nodig heeft bij het verplaatsen naar/van de stoel.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Waarschuwingen

Waarschuwingen die een risico-element voor een specifieke actie of instelling van het hulpmiddel beschrijven, zijn te vinden in het betreffende hoofdstuk.

	Naar buiten gedraaide zwenkwieken verbeteren de stabiliteit van de stoel.
	Zorg ervoor dat de zwenkwielletjes vergrendeld zijn als de gebruiker in de stoel gaat zitten of eruit opstaat.
	Verwarmd hulpmiddel kan brandwonden veroorzaken
	Een defect hulpmiddel mag niet worden gebruikt.
	Niet op slechts één armlegger leunen.
	Controleer vóór gebruik de gevoeligheid van de gebruiker voor decubitus
	Tijdens het aanbrengen of verwijderen van de toiletemmer kunnen lichaamsdelen bekneld raken

Conformiteitsverklaring

Dit hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de eisen van EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informatie vóór aankoop

Informatie vóór aankoop vindt u op www.etac.com.

Ongewenst voorval

Mocht er een ongewenst voorval plaatsvinden met het gebruik van het hulpmiddel, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier zal die informatie doorsturen naar de fabrikant.

Afstemming op de gebruiker

is alles wat verdergaat dan de instructies en instellingen in de handleiding. Een hulpmiddel dat de klant aan zijn/haar specifieke wensen heeft aangepast, mag niet langer de CE-markering van Etac dragen. De garantie van Etac vervalt.

Als u vragen hebt over het doen van aanpassingen aan de wensen van de gebruiker, neem dan contact op met Etac.

Als het hulpmiddel aan een ander hulpmiddel is gekoppeld, dan kan zowel het hulpmiddel als dat andere hulpmiddel zijn CE-markering verliezen, tenzij er een combinatieovereenkomst bestaat. Neem voor actuele informatie contact op met Etac.

Beschrijving hulpmiddel..... Afbeelding A

1. Rugleuning 2. Armsteun 3. Zitting
4. Productlabel 5. Label met artikelnr.

Symbolen..... Afbeelding B

Symbolen in de handleiding en op het hulpmiddel:

1. Waarschuwing, voorzorgsmaatregel of beperking. 2. Handig advies en tips. 3. Te recycleren materiaal. 4. Maximaal gebruikersgewicht (zie technische gegevens) 5-6. Reiniging (zie onderhoud) 7. Productgewicht

Verklaring label met artikelnr.:... Afbeelding C

1. Productnaam 2. Productbeschrijving
3. Serienummer 4. Artikelnummer
5. Productiedatum 6. Barcode volgens GS1-128 GTIN-14 en serienummer*

*De productiedatum van het hulpmiddel kan worden afgelezen van de barcode op het hulpmiddel. Onder de barcode wordt tussen haakjes het getal 11 weergegeven. De cijfercombinatie na deze haakjes is de productiedatum.

Technische gegevens Afbeelding D

Montage Afbeelding E

Onderhoud

Reinig het hulpmiddel met een oplosmiddelvrij reinigingsmiddel met een pH van 5-9 of met een oplossing van 70% ontsmettingsmiddel. Kan waar nodig worden ontsmet tot max. 85 °C.

De gebruikte materialen zijn corrosiebestendig. 5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.

Opslag

Bewaar het hulpmiddel binnenshuis op een droge plaats bij een temperatuur boven 5 °C. Als het hulpmiddel langere tijd (langer dan vier maanden) is opgeslagen, moet de werking ervan vóór gebruik worden gecontroleerd door een deskundige.



Norsk

Takk for at du valgte et produkt fra Etac. For å unngå skader ved montering, håndtering og bruk, er det viktig at du leser denne bruksanvisningen og tar vare på den for fremtidig bruk. Du finner den også på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken «International» og «Local websites». Her finner du også annen produktdokumentasjon, som informasjon om foreskriving, veiledning før kjøp og instruksjoner for rehabilitering.

Brukeren i denne bruksanvisningen er personen som sitter i stolen. Assistenten er personen som hjelper brukeren.

Produktbeskrivelse

Tripp Tilt er en mobil, vipbar dusj-/toalettstol

som skyves av en assistent.

Tiltenkt bruk

Tripp Tilt (heretter også kalt «enheten» eller «produktet») er medisinsk utstyr som er ment å lindre eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Produktet er utviklet for bruk ved hygieneoppgaver i dusjen, ved en vaskeservant eller over toalettet, samt ved forflytninger til og fra hygienrommet.

Brukergruppe

Produktets brukergruppe er basert på den enkeltes funksjonsevne og ikke en spesifikk diagnose, helsetilstand eller alder. De er beregnet for personer med en minimumshøyde på 146 cm, eller en minimumsvekt på 40 kg.

Sekundærbrukere av produktet er pleiere som gir assistanse, og helsepersonell/teknikere som konfigurerer produktet.

Tiltenkt miljø

Produktet er ment for innendørs bruk i hjemmemiljøer eller institusjoner, og er egnet for bruk i badrom, men ikke i svømmebassenger eller lignende korroderende miljøer.

Bruksområde

Produktet er ment for korttids- og langtidsbruk, og kan brukes flere ganger daglig.

Produktet er ment for bruk med intakt hud. Produktet er ment for renovering og gjenbruk.

Forventet levetid

Forventet levetid er 7 år. Les mer om produktets levetid på www.etac.com.

Indikasjoner

Tiltenkt bruk er funksjonsnedsettelse, inkludert, men ikke begrenset til, en person med fysiske funksjonsnedsettelser som trenger ryggstøtte og/eller armstøtte for å opprettholde en sittende stilling og assistanse ved forflytninger til/fra stolen.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsler

Advarsler som beskriver et risikoelement for en bestemt handling eller innstilling av produktet, finnes i den relevante delen.



Utovervendte svinghjul forbedrer stolens stabilitet.



Kontroller at alle svinghjul er låst når brukeren setter seg i eller reiser seg fra stolen.



Oppvarmede produkter kan forårsake brannskader



Et defekt produkt skal ikke brukes.



Ikke len deg på bare én armstøtte.



Kontroller om brukeren er utsatt for trykksår før bruk



Kroppsdeler kan komme i klem når du setter på eller tar av bekenet

Samsvarserklæring

Produktet oppfyller kravene i forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Produktet er testet og oppfyller kravene i NS-EN ISO 10993-1, NS EN 12182.

Informasjon før kjøp

Produktinformasjon er tilgjengelig på www.etac.com.

Uønskede hendelser

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til bruk av utstyret, skal hendelsen rapporteres til lokal forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videreføre informasjon til produsenten.

Tilpasning

er alt som går utover anvisningene og innstillingene i bruksanvisningen. Produkter som er spesialtilpasset kunden skal ikke bære Etacs CE-merke. Etac-garantien ugyldiggjøres.

Ta kontakt med Etac hvis det er usikkerhet tilknyttet gjennomføringen av tilpasningen.

Produkter som er koblet til et annet produkt kan ikke beholde noen av produktenes CE-merker med mindre det er inngått en kombinasjonsavtale. Ta kontakt med Etac for oppdatert informasjon.

Produktbeskrivelse..... Illustrasjon A

1. Ryggstøtte 2. Armstøtte 3. Sete
4. Produktetikett 5. Varenummeretikett

Symboler Illustrasjon B

Symboler i bruksanvisningen og på produktet:

1. Advarsel, forsiktighet eller begrensning.
2. Nyttige råd og tips. 3. Materialer til resirkulering. 4. Maks brukervekt (se tekniske data)
5-6. Rengjøring (se vedlikehold) 7. Produktvekt

Forklaring av

varenummeretikett:..... Illustrasjon C

1. Produktnavn 2. Produktbeskrivelse
3. Serienummer 4. Varenummer
5. Produksjonsdato 6. Strekkode i samsvar med GS1-128 GTIN-14 og serienummer*

*Produktets produksjonsdato kan leses av fra strekkoden på produktet. Tallet 11 vises i parentes under strekkoden. Tallkombinasjonen etter disse parentesene er produksjonsdatoen.

Tekniske data..... Illustrasjon D

Montering..... Illustrasjon E

Vedlikehold

Rengjør produktet med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med en pH på 5-9, eller med en 70 % desinfeksjonsløsning. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C ved behov. Materialene er korrosjonsbestandige. 5 års garanti mot material- og produksjonsfeil. Les vilkår på www.etac.com.

Lagring

Produktet skal oppbevares innendørs på et tørt sted ved en temperatur over 5 °C. Hvis produktet er lagret i en lengre periode (mer enn fire måneder), må produktfunksjonaliteten kontrolleres av en ekspert før bruk.



Български

Благодарим ви, че избрахте продукт на Etac. За да избегнете повреди по време на сглобяването, боравенето и използването, е важно да прочетете това ръководство и да го запазите за бъдеща справка. Можете да го намерите и на www.etac.com. Можете да изберете вашия език чрез връзките „International“ и „Local websites“. Тук ще намерите и друга документация за продукта, като информация за предписване, ръководство с информация преди покупка и инструкции за възстановяване.

В ръководството потребителят е човекът, седящ на стола. Боногледачът е лицето, което помага на потребителя.

Описание на изделието

Tripp Tilt е мобилен стол за баня и тоалетна с наклон.

Предназначение

Tripp Tilt (наричано оттук нататък и „изделието“ или „продукта“) е медицинско изделие, предназначено за облекчаване на или компенсиране за функционално увреждане поради нараняване или увреждане. Изделието е предназначено да се използва при изпълнение на хигиенни задачи под душа, на мивката или на тоалетната, както и за прехвърляне във и от хигиенните помещения.

Целева потребителска група

Потребителската група на изделието се базира на функционалната способност на конкретния човек, а не на специална диагностика, здравословно състояние или възраст. Предназначено е за хора с височина 146 см или повече, или с маса от 40 кг или повече.

Вторичните потребители на изделието са болногледачите, които осигуряват помощ и медицинските специалисти/техници, които настройват изделието.

Предназначена среда на употреба

Изделието е предназначено за употреба на закрито в домашни условия или в институции и е подходящо за използване в бани, но не и в плавни басейни или други подобни корозионни среди.

Предназначено приложение

Изделието е предназначено за краткосрочна и дългосрочна употреба и може да се прилага няколко пъти на ден.

Изделието е предназначено за употреба в контакт с неповредена кожа. Изделието е предназначено за ремонт и повторна употреба.

Очакван експлоатационен живот

Очакваният експлоатационен живот е 7 години. За пълна информация относно експлоатационния живот на изделието, вижте www.etac.com.

Показания

Показание за употреба е увреждане, включително, но не само, индивид с физически увреждания, който се нуждае от опора за гърба и/или от подлакътници, за да поддържа седяща позиция и помощ при прехвърляне към/от стола.

Противопоказания

Няма известни противопоказания.

Предупреждения

Предупреждения, описващи даден рисков елемент за определено действие или настройка на изделието, могат да се намерят в съответния раздел.



Части от тялото могат да бъдат притиснати при поставяне или изваждане на легненето

Декларация за съответствие

Изделието отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия.

Изделието е тествано и отговаря на изискванията, посочени в EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Информация преди покупка

Информация преди покупка може да бъде намерена на www.etac.com.

Нежелано събитие

В случай на нежелано събитие, свързано с употребата на изделието, то трябва своевременно да бъде докладвано на вашия местен търговец и на националния компетентен орган. Местният търговец ще предаде информацията на производителя.

Персонализиране

е всичко, което надхвърля инструкциите и настройките в ръководството. Изделието, специално адаптирано от клиента, не трябва да запазва CE маркировката на Etac. Гаранцията на Etac изтича.

Ако имате някаква неяснота относно изпълнението на персонализирането, консултирайте се с Etac.

Изделието, свързано с друго изделие, не може да задържи CE маркировката на нито едно от изделията, освен ако не съществуват споразумения за комбиниране. Свържете се с Etac за актуална информация.

Описание на изделието [Фигура А](#)

- Опора за гърба
- Опора за ръце
- Седалка
- Етикет на продукта
- Етикет на номера на продукта

Символи [Фигура В](#)

Символи в ръководството и на изделието:

- Предупреждение, предпазна мярка или ограничение.
- Полезни съвети и насоки.
- Материал за рециклиране.
- Максимално тегло на потребителя (вижте техническите данни)
- Почистване (вижте „Поддръжка“)
- Тегло на продукта

Обяснение за етикета на

номера на продукта: [Фигура С](#)

- Име на продукта
- Описание на продукта
- Сериен номер
- Номер на артикула
- Дата на производство
- Баркод съгл. GS1-128 GTIN-14 и сериен номер*

*Датата на производство на изделието може да се види от баркода на изделието. Под баркода в скоби е показано числото 11. Числовата комбинация след тези скоби е датата на производство.

Технически данни [Фигура Д](#)

Сглобяване [Фигура Е](#)

Поддръжка

Почиствайте изделието с почистващ препарат без разтворители, който има pH 5-9, или с дезинфектант от 70%. Ако е необходимо, може да се обеззарази при максимална температура от 85 °C. Съставните материали са устойчиви на корозия.

5-годишна гаранция срещу материални и производствени дефекти. За правилата и условията вижте www.etac.com.

Съхранение

Изделието трябва да се съхранява на закрито на сухо място при температура над 5 °C. Ако

изделието е съхранявано дълго време (повече от четири месеца), функциите му трябва да бъдат проверени от експерт преди употреба.



Čeština

Děkujeme, že jste si vybrali produkt společnosti Etac. Abyste se vyvarovali poškození při sestavování produktu, manipulaci s ním a jeho používání, přečtěte si tento návod a uchovejte ho pro budoucí použití. Najdete ho také na webových stránkách www.etac.com. Příslušný jazyk můžete zvolit prostřednictvím odkazů „International“ a „Local websites“. Naleznete zde také další dokumentaci k produktům, jako jsou např. informace pro předepisující osoby, průvodce před nákupem a pokyny pro obnovu.

V této příručce je uživatel osoba, která sedí na vozíku. Pečovatel je osoba, která pomáhá uživateli.

Popis zařízení

Tripp Tilt je mobilní sprchová a toaletní židle s naklápěním v prostoru a ovládaná asistentem.

Určený účel

Sprchová a toaletní židle Tripp Tilt (dále rovněž jen „zařízení“ nebo „výrobek“) je zdravotnický prostředek určený ke zmírnění anebo kompenzaci funkčního omezení v důsledku poranění nebo invalidity. Zařízení je určeno k použití při provádění hygienických úkonů ve sprše, u umyvadla nebo na toaletě a rovněž při přesunech do a z místnosti určené k provádění hygienických úkonů.

Skupina určených uživatelů

Definice skupiny uživatelů zařízení je založena na funkčních schopnostech jednotlivce, nikoli na konkrétní diagnóze, zdravotním stavu nebo věku. Výrobek je určen pro osoby s tělesnou výškou vyšší než 146 cm nebo s hmotností vyšší než 40 kg.

Sekundárními uživateli zařízení jsou pečovateli poskytující pomoc a zdravotničtí pracovníci/techniky, kteří provádí nastavení zařízení.

Určené prostředí

Zařízení je určeno k použití v interiéru v domácím prostředí nebo institucích a je vhodné pro použití v koupelnách, nikoli však v bazénech nebo v podobných korozivních prostředích.

Určené použití

Zařízení je určeno ke krátkodobému a dlouhodobému použití a lze ho používat několikrát denně.

Zařízení je určeno k použití v kontaktu s neporušenou pokožkou. Zařízení je určeno k renovaci a opětovnému použití.

Předpokládaná životnost výrobku

Předpokládaná životnost je 7 let. Úplné informace o životnosti zařízení naleznete na webových stránkách www.etac.com.

Indikace

Indikace použití je invalidita, mimo jiné včetně osob s tělesným postižením, které potřebují opěrku zad a/nebo podrůčku pro udržení polohy vsedě a pomoc při přesunech na křeslo a/nebo z křesla.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Varování

Varování popisující rizika konkrétních úkonů nebo nastavení zařízení naleznete v příslušné části návodu.



Kolečka nasměrovaná ven zlepšují stabilitu křesla.

-  Ujistěte se, že jsou kolečka zamknuta, když si uživatel sedá do křesla nebo vstává.
-  Zahřáté zařízení může způsobit popálení
-  Vadné zařízení nesmí být používáno.
-  Neopírejte se pouze o jednu područku.
-  Před použitím zkontrolujte citlivost uživatele na proleženiny
-  Při nasazování nebo sundávání mísy může dojít k přiskřípnutí části těla

Prohlášení o shodě

Zařízení splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Zařízení je otestováno a splňuje požadavky normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informace před zakoupením

Informace před zakoupením naleznete na adrese www.etac.com.

Nepříznivá událost

V případě, že v souvislosti s používáním zařízení dojde k nepříznivé události, je třeba ji včas nahlásit místnímu prodejci a příslušnému národnímu úřadu. Místní prodejce informací předá výrobci.

Vlastní nastavení

je vše, co přesahuje pokyny a nastavení uvedené v příručce. Zařízení speciálně upravené zákazníkem nesmí nést označení CE společnosti Etac. Záruka společnosti Etac pozbývá platnosti.

Pokud máte jakékoli pochybnosti ohledně vlastního nastavení, obraťte se na společnost Etac.

Je-li zařízení spojeno s jiným zařízením, nesmí ani jedno z nich nést označení CE, pokud neexistuje dohoda o spojení. Aktuální informace vám poskytne společnost Etac.

Popis zařízení [Obrázek A](#)

1. Opěrka zad 2. Područka 3. Sedák 4. Štítek výrobku 5. Štítek s číslem položky

Symboly [Obrázek B](#)

Symboly v návodu a na zařízení:

1. Varování, upozornění nebo omezení. 2. Užitečné rady a tipy. 3. Materiál pro recyklaci. 4. Maximální hmotnost uživatele (viz technické údaje) 5–6. Čištění (viz část Údržba) 7. Hmotnost výrobku

Vysvětlení: štítek s číslem položky: [Obrázek C](#)

1. Název výrobku 2. Popis výrobku 3. Výrobní číslo 4. Číslo položky 5. Datum výroby 6. Čárový kód podle GS1-128 GTIN-14 a výrobní číslo*

*Datum výroby lze načíst z čárového kódu na zařízení. Pod čárovým kódem je v závorkách uvedeno číslo 11. Číselná kombinace za závorkami je datum výroby.

Technické údaje [Obrázek D](#)

Montáž [Obrázek E](#)

Údržba

Zařízení čistíte čisticím prostředkem bez rozpouštědel s pH 5–9 nebo 70% dezinfekčním roztokem. Dekontaminace je možná na max. 85 °C, je-li vyžadována.

Materiály výrobku jsou odolné proti korozi. 5 let záruka na materiálové a výrobní vady. Podmínky záruky viz www.etac.com.

Uskladnění

Zařízení skladujte ve vnitřních prostorách na suchém místě při teplotě nad 5 °C. Pokud je zařízení skladováno dlouhodobě (déle než čtyři měsíce), musí jeho funkčnost před použitím zkontrolovat odborník.



Ελληνικά

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Etac. Προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών κατά τη συναρμολόγηση, τον χειρισμό και τη χρήση, είναι σημαντικό να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο και να το φυλάξετε, επειδή είναι πιθανό να το χρειαστείτε στο μέλλον. Μπορείτε να το βρείτε επίσης στον ιστότοπο www.etac.com. Μπορείτε να επιλέξετε τη γλώσσα σας μέσω του συνδέσμου «International (Διεθνής ιστότοπος)» και «Local websites (Τοπικοί ιστότοποι)». Εδώ θα βρείτε και άλλα έγγραφα για το προϊόν, όπως πληροφορίες για επαγγελματίες υγείας με δικαίωμα συνταγογράφησης, οδηγό προαγοράς και οδηγίες αποκατάστασης.

Στο εγχειρίδιο, ο χρήστης είναι το άτομο που κάθεται στο αμαξίδιο. Ο φροντιστής είναι το άτομο που βοηθά τον χρήστη.

Περιγραφή ιατροτεχνολογικού προϊόντος

Το Tripp Tilt είναι ένα φορητό αμαξίδιο τουαλέτας και ντους με μηχανισμό ανάκλισης ο οποίος ωθείται από τον βοηθό.

Προβλεπόμενος σκοπός

Το Tripp Tilt (το οποίο στο εξής θα αναφέρεται και ως «το ιατροτεχνολογικό προϊόν» ή απλώς «το προϊόν») είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν που προορίζεται για την ανακούφιση ή την αντιστάθμιση μιας λειτουργικής βλάβης λόγω τραυματισμού ή αναπηρίας. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν έχει σχεδιαστεί για χρήση κατά την εκτέλεση εργασιών υγιεινής στο ντους, στον νιπτήρα ή επάνω από την τουαλέτα, καθώς και για τη μεταφορά προς και από τον χώρο υγιεινής.

Προβλεπόμενη ομάδα χρηστών

Η ομάδα χρηστών για το ιατροτεχνολογικό προϊόν καθορίζεται με βάση τη λειτουργική ικανότητα κάθε ατόμου και όχι κάποια συγκεκριμένη διάγνωση, πάθηση ή ηλικία. Προορίζεται για άτομα ύψους 146 cm και άνω ή βάρους 40 kg και άνω.

Οι δευτερεύοντες χρήστες των ιατροτεχνολογικών προϊόντων είναι φροντιστές που παρέχουν βοήθεια και ιατροί/τεχνικοί που εγκαθιστούν και ρυθμίζουν το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

Προβλεπόμενο περιβάλλον

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους κατοικιών ή ιδρυμάτων. Η χρήση του ενδείκνυται σε μπάνια, αλλά όχι σε πισίνες ή παρόμοια διαβρωτικά περιβάλλοντα.

Προβλεπόμενη εφαρμογή

Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα προορίζονται για βραχυπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη χρήση και μπορούν να χρησιμοποιηθούν πολλές φορές την ημέρα.

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε επαφή με υγρή επιδερμίδα. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για ανακατασκευή και επαναχρησιμοποίηση.

Αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής είναι 7 έτη. Για αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργική διάρκεια ζωής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.etac.com.

Ενδείξεις

Ένδειξη χρήσης αποτελεί η αναπηρία, περίπτωση στην οποία ενδεικτικά περιλαμβάνονται οι σωματικές αναπηρίες ενός ατόμου που χρειάζεται στήριγμα πλάτης και/ή μπράτσα για να παραμένει καθιστό και βοηθεία στη μεταφορά προς/από το αμαξίδιο.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προειδοποιήσεις

Οι προειδοποιήσεις που περιγράφουν ένα στοιχείο κινδύνου για μια συγκεκριμένη ενέργεια ή ρύθμιση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος παρατίθενται στη σχετική ενότητα.

 Αν γυρίσετε τους τροχούς προς τα έξω, βελτιώνεται η σταθερότητα του αμαξιδίου.

 Όποτε ο χρήστης κάθεται ή σηκώνεται από το αμαξίδιο, πρέπει να βεβαιώνετε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι.

 Όταν το ιατροτεχνολογικό προϊόν θερμαίνεται, υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσει εγκαύματα.

 Δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν αν είναι ελαττωματικό.

 Δεν πρέπει να στηρίζετε μόνο στο ένα μπράτσο.

 Πριν από τη χρήση, ελέγξτε την ευαισθησία του χρήστη για εμφάνιση ελκών πίεσης.

 Κατά την εφαρμογή ή την αφαίρεση του δοχείου, υπάρχει κίνδυνος να ασκηθεί πίεση σε κάποια σημεία του σώματος.

Δήλωση συμμόρφωσης

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (EE) 2017/745.

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν έχει υποβληθεί σε δοκιμές και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων EN ISO 10993-1 και SS EN 12182.

Πληροφορίες για προαγορά

Πληροφορίες για προαγορά μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο www.etac.com.

Ανεπιθύμητα συμβάντα

Αν τυχόν σημειωθεί κάποιο ανεπιθύμητο συμβάν όσον αφορά τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να το αναφέρετε εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα διαβιβάσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Εξατομίκευση

είναι καθετί που δεν εμπίπτει στις οδηγίες και στις ρυθμίσεις οι οποίες παρατίθενται στο εγχειρίδιο. Κάθε ιατροτεχνολογικό προϊόν στο οποίο έχουν γίνουν ειδικές προσαρμογές από τον πελάτη δεν πρέπει να εξακολουθεί να φέρει να φέρει τη σήμανση CE της Etac. Η εγγύηση της Etac λήγει.

Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία όσον αφορά την πραγματοποίηση της εξατομίκευσης, συμβουλευτείτε την Etac.

Αν ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν είναι συνδεδεμένο με κάποιο άλλο ιατροτεχνολογικό προϊόν, κανένα από τα δύο ιατροτεχνολογικά προϊόντα δεν πρέπει να εξακολουθεί να φέρει τη σήμανση CE εφόσον δεν υπάρχει κάποια συμφωνία για συνδυασμένη χρήση των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Για τις ισχύουσες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την Etac.

Περιγραφή ιατροτεχνολογικού

προϊόντος [Εικόνα Α](#)

1. Στήριγμα πλάτης
2. Στήριγμα χεριών
3. Κάθισμα
4. Ετικέτα προϊόντος
5. Ετικέτα κωδ. είδους

Σύμβολα [Εικόνα Β](#)

Σύμβολα στο εγχειρίδιο και στο ιατροτεχνολογικό προϊόν:

1. Προειδοποίηση, προφύλαξη ή περιορισμός.
2. Χρήσιμες συμβουλές και υποδείξεις.
3. Υλικό για ανακύκλωση.
4. Μέγιστο βάρος χρήστη (Ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα)
- 5-6. Καθαρσιμός (Ανατρέξτε στις εργασίες συντήρησης)
7. Βάρος προϊόντος

Επεξηγηματική ετικέτα κωδ.

είδους:..... [Εικόνα Γ](#)

1. Ονομασία προϊόντος
2. Περιγραφή προϊόντος
3. Σειριακός αριθμός
4. Κωδικός είδους
5. Ημερομηνία κατασκευής
6. Γραμμοκωδικός κατά GS1-128 και GTIN-14 και σειριακός αριθμός*

*Μπορείτε να διαβάσετε την ημερομηνία κατασκευής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος από τον γραμμοκωδικό που αναγράφεται στο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Κάτω από τον γραμμοκωδικό, εμφανίζεται ο αριθμός 11 μέσα σε αγκύλες. Ο συνδυασμός των αριθμών μετά από τις αγκύλες αυτές είναι η ημερομηνία κατασκευής.

Τεχνικά δεδομένα..... [Εικόνα Δ](#)

Συναρμολόγηση..... [Εικόνα Ε](#)

Συντήρηση

Καθαρίστε το ιατροτεχνολογικό προϊόν χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό χωρίς διαλύτες το οποίο πρέπει να έχει pH 5-9 ή διάλυμα απολυμαντικού με περιεκτικότητα 70%. Αν απαιτείται, μπορείτε να απολυμάνετε το προϊόν σε θερμοκρασία έως και 85 °C. Τα συστατικά υλικά είναι ανθεκτικά στη διάβρωση.

Σετήρ εγγύηση για ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Για να διαβάσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.etac.com.

Αποθήκευση

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικούς χώρους, σε σημείο χωρίς υγρασία και σε θερμοκρασία άνω των 5 °C. Αν έχει παραμείνει αποθηκευμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από τέσσερις μήνες), η λειτουργία του πρέπει να ελέγχεται από ειδικό πριν από τη χρήση.



Español

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en www.etac.com. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento.

En el manual, el usuario hace referencia a la persona que se sienta en la silla. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

Descripción del dispositivo

Tripp Tilt es una silla de aseo móvil inclinable empujada por un asistente.

Uso previsto

Tripp Tilt (en adelante, también denominado «el dispositivo» o «el producto») es un disposi-

tivo médico diseñado para aliviar o compensar una discapacidad funcional debida a una lesión o incapacidad. El dispositivo puede utilizarse en las tareas de higiene personal en duchas, lavabos e inodoros, así como en traslados hacia y desde la sala de higiene.

Grupo de usuarios previsto

El grupo de usuarios del dispositivo se basa en la capacidad funcional de la persona y no en un diagnóstico, estado de salud o edad específicos. Está diseñado para personas con una altura de 146 cm o más, o una masa de 40 kg o más.

Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

Entorno previsto

El dispositivo está diseñado para su uso en interiores en entornos domésticos o instituciones y es adecuado para su uso en cuartos de baño, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.

Uso previsto

Los dispositivos están diseñados para un uso a corto y largo plazo y se pueden aplicar varias veces al día.

El dispositivo está diseñado para el uso con piel intacta. El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

Vida útil prevista

La vida útil prevista es de 7 años. Para obtener más información sobre la vida útil del dispositivo, consulte www.etac.com.

Indicaciones

La indicación de uso es la discapacidad, que incluye, entre otros, a una persona con discapacidades físicas que necesita respaldo o reposabrazos para mantener una posición sentada y asistencia en los traslados hacia o desde la silla.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Advertencias

Las advertencias que describen un elemento de riesgo para una acción o configuración específica del dispositivo se pueden encontrar en la sección correspondiente.



Las ruedas giradas hacia fuera mejoran la estabilidad de la silla.



Asegúrese de que las ruedas estén bloqueadas cuando el usuario se sienta o se levante de la silla.



Si el dispositivo se calienta puede provocar quemaduras



No utilice un dispositivo defectuoso.



No se apoye solo en un reposabrazos.



Compruebe la sensibilidad del usuario a las úlceras por presión antes de su uso



Algunas partes del cuerpo pueden quedar aprisionadas al colocar o retirar el platillo

Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo ha sido probado y cumple los

requisitos de la norma EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Información previa a la compra

La información previa a la compra se puede encontrar en www.etac.com.

Acontecimientos adversos

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el uso del dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Personalización

es todo lo que va más allá de las instrucciones y ajustes del manual. Los dispositivos adaptados especialmente por el cliente no deben mantener el marcado CE de Etac. La garantía de Etac expira.

En caso de duda sobre la realización de la personalización, consulte a Etac.

El dispositivo acoplado a otro dispositivo no puede conservar la marca CE de ninguno de los dispositivos a menos que existan acuerdos de combinación. Póngase en contacto con Etac para obtener información actualizada.

Descripción del dispositivo [Figura A](#)

1. Respaldo
2. Reposabrazos
3. Asiento
4. Etiqueta del producto
5. Etiqueta del n.º de producto

Símbolos..... [Figura B](#)

Símbolos presentes en el manual y en el dispositivo:

1. Advertencia, precaución o limitación.
2. Consejos y sugerencias útiles.
3. Materiales para reciclar.
4. Peso máximo del usuario (consulte los datos técnicos)
- 5-6. Limpieza (consulte Mantenimiento)
7. Peso del producto

Explicación de la etiqueta

del n.º de producto: [Figura C](#)

1. Nombre del producto
2. Descripción del producto
3. Número de serie
4. Número de artículo
5. Fecha de fabricación
6. Código de barras según GS1-128 GTIN-14 y número de serie*

*La fecha de fabricación del dispositivo se puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos paréntesis es la fecha de fabricación.

Datos técnicos [Figura D](#)

Montaje [Figura E](#)

Mantenimiento

Limpie el dispositivo con un detergente sin disolventes con un pH de 5 a 9 o con una solución desinfectante al 70 %. Si así lo requiere, puede desinfectarse a una temperatura máxima de 85 °C. Los componentes son resistentes a la corrosión. Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte los términos y condiciones en www.etac.com.

Almacenamiento

El dispositivo debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el dispositivo ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.



Eesti keel

Täname, et valisite Etaci toote. Kokkupaneku, käsitsemise ja kasutamise ajal kahjustuste

vältimiseks tuleb see juhend läbi lugeda ja edaspidiseks kasutamiseks alles hoida. Leiate selle ka veebilehelt www.etac.com. Oma keele saate valida linkide „International“ ja „Local websites“ kaudu. Siit leiate ka muu tootetodokumentatsiooni, nagu väljakirjutaja teabe, ostueelseid juhiseid ja remondijuhiseid.

Kasutusjuhendis on „kasutaja“ toolis istuv isik. „Hooldaja“ on kasutajat abistav isik.

Seadme kirjeldus

Tripp Tilt on abilise poolt pööratav kallutatav mobiilne duši- ja potitool.

Ettenähtud kasutusotstarve

Tripp Tilt (edaspidi „seade“ või „toode“) on meditsiiniseade, mis on ette nähtud vigastusest või puudest tingitud funktsionaalse kahjustuse leevendamiseks või kompenseerimiseks. Seade on mõeldud kasutamiseks hügieenitoimingute tegemiseks duši all, valamü ääres või tualeti kohal, samuti pesemisruumi sisenemiseks ja sealt väljumiseks.

Ettenähtud kasutajarühm

Seadme kasutajarühma määratleb inimese funktsionaalne võimekus, mitte konkreetne diagnoos, tervislik seisund ega vanus. See on mõeldud isikutele pikkusega vähemalt 146 cm ja kaaluga vähemalt 40 kg.

Seadme sekundaarsed kasutajad on hooldajad, kes kasutajat abistavad, ja kliinitsistid/tehnikud, kes seadme ette valmistavad.

Ettenähtud kasutuskeskond

Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumis koduses keskkonnas või asutustes ning sobib kasutamiseks vannitubades, kuid mitte ujumisbasseinides ega sarnastes korrosiivsetes keskkondades.

Ettenähtud kasutusala

Seade on mõeldud lühiajaliseks ja pikaajaliseks kasutamiseks ning seda võib kasutada mitu korda päevas.

Seade on ette nähtud kasutamiseks kokkupuutel terve nahaga. Seade on mõeldud korduvaks uuendamiseks ja uuesti kasutamiseks.

Eeldatav kasutusiga

Eeldatav kasutusiga on 7 aastat. Täieliku teabe seadme kasutuse kohta leiate veebilehelt www.etac.com.

Näidustused

Kasutamine on näidustatud inimestele, kellel on puue, sealhulgas seljatoe ja/või käetugede vajadus istumisasendi hoidmiseks ning abi vajadus toolile istumiseks ja toolilt ümber asumiseks.

Vastunäidustused

Teadaolevad vastunäidustused puuduvad.

Hoiatused

Sobivast jaotisest leiate hoiatused, mis kirjeldavad konkreetsete tegevuste või seadme seadistustega seotud riske.



Enne kasutamist kontrollige kasutaja tundlikkust survehaavandite tekkimise suhtes



Siibri paigaldamisel või eemaldamisel võivad kehaosad muljuda saada

Vastavusdeklaratsioon

Seade vastab meditsiiniseadmete määruse (EL) 2017/745 nõuetele.

Seadet on testitud ja see vastab standardi EN ISO 10993-1, SS EN 12182 nõuetele.

Ostueelne teave

Ostueelne teave on saadaval veebilehel www.etac.com.

Kõrvaltoimed

Seadme kasutamise seotud kõrvaltoimetest tuleb ilma tarbetu viivitusega teavitada meie kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat ametiasutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.

Kohandamine

hõlmab kõiki toiminguid, mis lähevad kaugemale kasutusjuhendis esitatud juhistest ja seadistustest. Kliendi poolt spetsiaalselt kohandatud seadmele ei tohi alles jätta Etaci CE-märgist. Etaci garantii kaotab kehtivuse.

Kui kohandamise osas on kahtlusi, konsulteerige Etaciga.

Muu seadmega ühendamise korral ei pruugi seade säilitada CE-märgist, kui puudub kombinereerimisloa. Värskeima teabe saamiseks võtke ühendust Etaciga.

Seadme kirjeldus [Joonis A](#)

1. Seljatugi 2. Käetugi 3. Iste 4. Toote silt 5. Artikli nr silt

Sümbolid [Joonis B](#)

Kasutusjuhendis ja seadmel olevad sümbolid

1. Hoiatus, ettevaatusabinõu või piirang.
2. Kasulikkud nõuanded ja näpunäited.
3. Ringlussevõetav materjal. 4. Kasutaja maksimaalne kaal (vt tehnilisi andmeid)
5–6. Puhastamine (vt hooldust) 7. Toote kaal

Selgitus artikli nr silt: [Joonis C](#)

1. Toote nimi 2. Toote kirjeldus
3. Seerianumber 4. Artikli number
5. Tootmiskuupäev 6. Võõtkood vastavalt GS1-128 GTIN-14 ja seerianumbrile*

* Seadme tootmiskuupäeva saab lugeda seadme võõtkoodilt. Number 11 on esitatud sulgudes võõtkoodi all. Nende sulgude järel olev number on valmistamiskuupäev.

Tehnilised andmed [Joonis D](#)

Kokkupanek [Joonis E](#)

Hooldus
Puhastage seadet lahustivaba puhastusvahendiga, mille pH on 5–9, või 70% desinfitseerimisvahendi lahusega. Vajaduse korral saab desinfitseerida temperatuuril kuni 85 °C. Koostismaterjalid on korrosioonikindlad. 5-aastane garantii materjali- ja koostevigade suhtes. Tingimused leiate veebilehelt www.etac.com.

Hoiundamine

Seadet tuleb hoida siseruumides kuivas kohas temperatuuril üle 5 °C. Kui seadet on hoiundatud pikemat aega (rohkem kui neli kuud), peab ekspert enne kasutamist seadme talitluse üle kontrollima.



Suomi

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jotta asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana ei sattuisi vahinkoja, on tärkeää lukea tämä käyttöohje

ja säilyttää se tulevaa tarvetta varten. Sen saa myös osoitteesta www.etac.com. Voit valita kieleksi kohdasta “International” ja “Local websites”. Täältä löydät myös muita tuoteasia-kirjoja, kuten tuotteen määrääjän tiedot, ostoa edeltävät ohjeet ja huolto-ohjeet.

Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan tuolissa istuvaa henkilöä. Avustajalla tarkoitetaan käyttäjää avustavaa henkilöä.

Laitteen kuvaus

Tripp Tilt on liikuteltava, avustajakäyttöinen suihku- ja WC-tuoli, joka kallistuu paikallaan.

Käyttötarkoitus

Tripp Tilt (jäljempänä myös ”laite” ja ”tuote”) on lääkinällinen laite, joka on tarkoitettu sairauden tai vamman aiheuttaman toimintakyvyn heikentymisen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu käytettäväksi hygienian hoidossa suihkussa, pesualla tai WC:n yläpuolella sekä kuljetukseen pesuhuoneeseen ja sieltä pois.

Käyttäjärühmä

Laitteen käyttäjäryhmän määrittäminen perustuu potilaan toimintakykyyn eikä tiettyyn diagnoosiin, terveydentilaan tai ikään. Tuote on tarkoitettu henkilöille, joiden pituus on vähintään 146 cm tai joiden paino on vähintään 40 kg.

Tuotteen toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat tuotteen käytössä, ja lääkärit/teknikot, jotka tekevät tuotteen käyttöönnottoasetukset.

Käyttöympäristö

Laite on tarkoitettu sisäkäyttöön kotiympäristössä tai laitoksissa, ja se sopii käytettäväksi kylpyhuoneissa, mutta ei uima-altaissa tai vastaavissa syövyttävissä ympäristöissä.

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu lyhytaikaiseen ja pitkäaikaiseen käyttöön, ja sitä voidaan käyttää useita kertoja päivässä.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksissa ehjään ihoon. Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

Odottavissa oleva käyttöikä

Odottavissa oleva käyttöikä on 7 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Käyttöaiheet

Käyttöaiheena on toimintakyvyn heikkeneminen muun muassa henkilöllä, jolla on fyysinen vamma ja joka tarvitsee selkänojaa ja/tai käsinojaa pysyäkseen istuma-asennossa ja apua tuolille siirtymisessä.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varoitukset

Tiettyyn toimenpiteeseen tai laitteen asettamiseen liittyvät riskit on kuvattu kyseisen jakson kohdassa.



Ulos käännetyt pyörät parantavat tuolin vakautta.



Varmista, että pyörät on lukittu, kun käyttäjä istuu tai nousee tuolista.



Kuumentunut tuote voi aiheuttaa palovammoja



Viallista laitetta ei saa käyttää.



Älä nojaa vain yhteen käsinojaan.



Tarkista käyttäjän herkkyys paineista ennen käyttöä



Kehonosat voivat jäädä puristuksiin alustan asettamisen tai poistamisen aikana

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Laite on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Laite on testattu ja täyttää standardien EN ISO 10993-1 ja SS EN 12182 vaatimukset.

Ostoa edeltävät tiedot

Ostoa edeltävät tiedot saa osoitteesta

www.etac.com.

Haittatapahtuma

Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Mukautus

Tämä on kaikkea, joka menee käyttöoppaan ohjeita ja säätöjä pidemmälle. Asiakaskohtaisesti muokatussa laitteessa ei saa olla Etacin CE-merkkiä. Etacin takuu raukeaa.

Jos mukautuksen toteutukseen liittyy mitään epävarmuutta, konsultoi Etacia.

Toiseen laitteeseen yhdistetyssä laitteessa ei saa käyttää kummankaan tuotteen CE-merkintää, ellei asiasta ole yhdistelmäsoituksia. Tarkista ajankohtaiset tiedot Etacilta.

Laitteen kuvaus..... [kuva A](#)

1. Selkänoja **2.** Käsinoja **3.** Istuin
4. Tuotteen etiketti **5.** Tuotenumerotarra

Symbolit [kuva B](#)

Käyttöohjeessa ja laitteessa olevat symbolit:

1. Varoitus, varotoimi tai rajoitus. **2.** Hyödyllisiä neuvoja ja vinkkejä. **3.** Materiaalin kierrättäminen. **4.** Käyttäjän enimmäispaino (katso tekniset tiedot) **5-6.** Puhdistus (katso huolto) **7.** Tuotteen paino

Selite, tuotteen numerotarra:..... [kuva C](#)

1. Tuotteen nimi **2.** Laitteen kuvaus
3. Sarjanumero **4.** Tuotenumero
5. Valmistuspäivä **6.** Viivakoodi standardin GS1-128 GTIN-14 mukaan ja sarjanumero*

*Laitteen valmistuspäivämäärä voidaan lukea laitteessa olevasta viivakoodista. Numero 11 näkyy viivakoodin alapuolella suluissa. Näiden sulkujen perässä oleva numeroyhdistelmä on valmistuspäivämäärä.

Tekniset tiedot [kuva D](#)

Kokoaminen [kuva E](#)

Huolto

Puhdista laite liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella. Tuote kestää puhdistuksen autoklaavissa enintään 85 °C:n lämpötilassa. Käytetyt materiaalit ovat ruostumattomia. 5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Tarkista käyttöehdot osoitteesta www.etac.com.

Säilytys

Laitetta on säilytettävä kuivassa sisätilassa yli 5 °C:n lämpötilassa. Jos laitetta on varastoitu pitkään (yli neljä kuukautta), asiantuntijan on tarkastettava tuotteen toiminta ennen käyttöä.



Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Afin d'éviter tout dommage pendant le

montage, la manipulation et l'utilisation, il est important de lire ce manuel et de le conserver pour toute consultation ultérieure. Il est également disponible à l'adresse suivante : www.etac.com. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local. Vous y trouverez également d'autres documents sur les produits, tels que des informations sur le prescripteur, un guide de pré-achat et des instructions de reconditionnement.

Dans le manuel, l'« utilisateur » désigne la personne assise sur la chaise. Le « soignant » désigne la personne aidant l'utilisateur.

Description du dispositif

Tripp Tilt est une chaise de douche et de toilettes mobile inclinable, installée par un assistant.

Usage prévu

Tripp Tilt (ci-après également appelé « le dispositif » ou « le produit ») est un dispositif médical destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour être utilisé lors de la toilette dans une douche, au lavabo ou au-dessus de la cuvette des toilettes, ainsi que pour les transferts depuis ou vers la salle de bains.

Groupe d'utilisateurs visé

Le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle et non de l'âge ou de la pathologie spécifique de la personne. Il est destiné aux personnes dont la taille est supérieure ou égale à 146 cm ou dont le poids est supérieur ou égal à 40 kg.

Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui fournissent une assistance et les cliniciens/techniciens qui configurent le dispositif.

Environnement prévu

Le dispositif est destiné à une utilisation en intérieur dans des environnements domestiques ou des institutions et convient à une utilisation dans les salles de bains, mais pas dans les piscines ni dans tout autre environnement corrosif similaire.

Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation à court et à long terme et peut être utilisé plusieurs fois par jour.

Le dispositif est destiné à être utilisé au contact d'une peau non lésée. Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue est de 7 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du dispositif, consultez le site www.etac.com.

Indications

L'utilisation est indiquée en cas de handicap, y compris, mais sans s'y limiter, chez les personnes souffrant d'un handicap physique qui ont besoin d'un dossier et/ou d'accoudoirs pour maintenir une position assise et d'une assistance lors des transferts vers/depuis le fauteuil.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Avertissements

Les avertissements décrivant un élément de risque pour une action ou un réglage spécifique du dispositif se trouvent dans la section correspondante.



Les roulettes tournées vers l'extérieur améliorent la stabilité du fauteuil.



Assurez-vous que les roulettes sont verrouillées lorsque l'utilisateur s'assoit ou se lève de son fauteuil.



Lorsqu'il est exposé à la chaleur, le dispositif peut provoquer des brûlures.



N'utilisez pas de dispositif défectueux.



Lorsque vous vous déplacez sur le côté, ne vous appuyez pas sur un seul bras.



Vérifiez la prédisposition de l'utilisateur aux escarres avant utilisation.



Des parties du corps peuvent être pincées lors de l'application ou du retrait du bassin.

Déclaration de conformité

Le dispositif est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Le dispositif a été testé et satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1 et SS EN 12182.

Informations avant l'achat

Les informations avant l'achat sont disponibles sur www.etac.com.

Événement indésirable

En cas d'événement indésirable lié à l'utilisation de l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Personnalisation

désigne tout ce qui va au-delà des instructions et réglages figurant dans le manuel. Un dispositif adapté par le client ne doit pas conserver le marquage CE d'Etac. La garantie Etac n'est plus applicable.

En cas de doute sur la réalisation de personnalisations, consultez Etac.

Deux dispositifs couplés ne peuvent pas conserver leur marquage CE à moins d'accords de groupe. Pour connaître les informations les plus à jour, veuillez contacter Etac.

Description du dispositif [Figure A](#)

1. Dossier **2.** Repose-bras **3.** Siège **4.** Étiquette du produit **5.** Référence de l'article

Pictogrammes [Figure B](#)

Pictogrammes utilisés dans le manuel et sur le dispositif :

1. Avertissement, précaution ou limitation.
2. Conseils et astuces. **3.** Matériau à recycler.
4. Poids maximal de l'utilisateur (voir la fiche technique) **5-6.** Nettoyage (voir maintenance)
7. Poids du produit

Explication de l'étiquette mentionnant la référence de l'article : [Figure C](#)

1. Nom du produit **2.** Description du produit
3. Numéro de série **4.** Référence de l'article
5. Date de fabrication **6.** Code-barres selon les normes GS1-128 et GTIN-14 et numéro de série*

*La date de fabrication du dispositif est indiquée sur le code du dispositif. Le numéro 11 est indiqué entre parenthèses sous le code-barres. La combinaison de chiffres après ces parenthèses correspond à la date de fabrication.

Caractéristiques techniques.....Figure D**MontageFigure E****Entretien**

Nettoyez le dispositif avec un agent nettoyant sans solvant dont le pH est de niveau 5- 9 ou à l'aide d'une solution désinfectante à 70 %. Peut être décontaminée à 85 °C maximum si nécessaire.

Les matériaux constitutifs résistent à la corrosion.

Garantie de cinq ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Les conditions générales sont disponibles sur www.etac.com.

Entreposage

Le dispositif doit être stocké à l'intérieur, dans un endroit sec et à une température supérieure à 5 °C. Si le dispositif a été stocké pendant une longue période (plus de quatre mois), son fonctionnement doit être vérifié par un expert avant utilisation.

**Hrvatski**

Zahvaljujemo na odabiru proizvoda tvrtke Etac. Izbjegnite oštećenja pri sastavljanju, rukovanju i uporabi tako što ćete obavezno pročitati ovaj priručnik i spremati ga za buduću uporabu. Nalazi se i na www.etac.com.

Jezik možete odabrati na poveznicama „International“ (međunarodno) i „Local websites“ (lokalne internetske stranice). Ovdje možete pronaći i ostalu dokumentaciju o proizvodu, kao što su liječničke informacije, smjernice prije kupnje i upute za prilagodbu.

U priručniku je korisnik osoba koja sjedi na stolcu. Njegovatelj je osoba koja pomaže korisniku.

Opis sredstva

Tripp Tilt je pokretan stolac za tuširanje s toaletom, s mogućnošću nagiba, kojim upravlja pomoćnik.

Namjena

Tripp Tilt (u daljnjem tekstu: „sredstvo“ ili „proizvod“) je medicinsko sredstvo namijenjeno ublažavanju ili kompenzaciji funkcionalnog oštećenja zbog ozljede ili invaliditeta. Sredstvo je namijenjeno obavljanju higijene pod tušem, u umivaoniku ili iznad toaleta te za transport u higijensku prostoriju i iz nje.

Predviđeni korisnici

Predviđeni korisnici sredstva ovise o individualnoj funkcionalnoj sposobnosti, a ne specifičnoj dijagnozi, zdravstvenom stanju ili dobi. Namijenjeno je osobama višima od 146 cm i težima od 40 kg.

Sekundarni su korisnici sredstva njegovatelji koji pružaju pomoć te bolničari/tehničari koji sredstvo postavljaju.

Namjensko okruženje

Proizvod je namijenjen uporabi u zatvorenom prostoru kućnog okruženja ili u ustanovama i prikladan je za uporabu u kupaoćima, ali ne i bazenima i sličnim korozivnim okruženjima.

Primjena

Sredstvo je namijenjeno kratkotrajnoj i dugotrajnoj uporabi, i može se primijeniti nekoliko puta dnevno.

Sredstvo je namijenjeno uporabi osoba s neoštećenom kožom. Sredstvo se može obnoviti i ponovo uporabiti.

Očekivan vijek trajanja

Očekivan vijek trajanja je 7 godina. Potpune informacije o vijeku trajanja sredstva potražite na www.etac.com.

Indikacije

Indikacija za upotrebu su posebne potrebe, uključujući ali ne ograničavajući se na osobu s fizičkim invaliditetom kojoj je neophodan oslonac leđa i/ili oslonci ruku za održavanje sjedećeg položaja i pomoć pri prebacivanju na/iz stolca.

Kontraindikacije

Nisu poznate.

Upozorenja

Upozorenja koja opisuju rizik određene radnje ili postavke sredstva potražite u odgovarajućem odjeljku.



Kotačići poboljšavaju stabilnost stolca.



Kotačići se moraju blokirati, kad korisnik sjeda ili ustaje sa stolca.



Zagrijano sredstvo može uzrokovati opekline.



Ne upotrebljavajte neispravno sredstvo.



Ne oslanjajte se samo na jedan oslonac ruku.



Prije uporabe, provjerite osjetljivost korisnika na dekubitus.



Pri postavljanju ili uklanjanju posude moguće je stiskanje dijelova tijela.

Izjava o sukladnosti

Sredstvo udovoljava uvjetima Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim sredstvima.

Sredstvo je ispitano i udovoljava uvjetima standarda EN ISO 10993-1 i SS EN 12182.

Informacije prije kupnje

Informacije prije kupnje možete pronaći na www.etac.com.

Nuspojave

U slučaju nuspojava povezanih s uporabom sredstva, morate ih pravodobno prijaviti lokalnom trgovcu i nadležnom državnom tijelu. Lokalni trgovac prosljedit će ove informacije proizvođaču.

Prilagodba

je sve izvan uputa i postavki iz priručnika. Sredstvo koje kupac posebno prilagodi ne smije zadržati CE oznaku tvrtke Etac. Gubi se jamstvo tvrtke Etac.

U slučaju nedoumica povezanih s prilagodbama, kontaktirajte tvrtku Etac.

Ovo sredstvo u kombinaciji s drugim sredstvom ne smije zadržati CE oznaku bilo kojeg od njih, osim u slučaju postojanja sporazuma o kombiniranju. Za najnovije informacije kontaktirajte tvrtku Etac.

Opis sredstva.....Slika A

1. Oslonac leđa **2.** Oslonac ruku **3.** Sjedalo **4.** Oznaka proizvoda **5.** Brojčana oznaka

Simboli.....Slika B

Simboli u priručniku i na sredstvu:

1. Upozorenje, predostrožnost ili ograničenje. **2.** Korisne obavijesti i savjeti. **3.** Reciklabilan materijal. **4.** Maksimalna težina korisnika (pogledajte tehničke podatke) **5 – 6.** Čišćenje (pogledajte održavanje) **7.** Težina proizvoda

Pojašnjenje brojčane oznake:.....Slika C

1. Naziv proizvoda **2.** Opis proizvoda **3.** Serijski broj **4.** Broj stavke **5.** Datum proizvodnje **6.** Crtični kod prema GS1-128 GTIN-14 i serijski broj*

*Datum proizvodnje sredstva može se očitati s crtichnog koda na sredstvu. Broj 11 je ispod crtichnog koda, unutar zagrada. Kombinacija brojeva nakon tih zagrada je datum proizvodnje.

Tehnički podaci.....Slika D**Sastavljanje.....Slika E****Održavanje**

Očistite sredstvo deterdžentom koji ne sadrži otapala s pH vrijednošću 5 – 9 ili 70 %-tnom dezinfekcijskom otopinom. Može se dekontaminirati pri maks. 85 °C, ako je to potrebno. Sastavni materijali otporni su na koroziju. 5 godina jamstva na materijalne i proizvodne nedostatke. Uvjeti i odredbe potražite na www.etac.com.

Pohrana

Proizvod se mora pohraniti u zatvoren prostor, na suhom mjestu, pri temperaturi većoj od 5 °C. Ako je proizvod bio pohranjen dulje vrijeme (dulje od četiri mjeseca), prije uporabe ga mora pregledati stručnjak.

**Íslenska**

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á www.etac.com. Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan“ og „staðbundinn vefsíðuhlekk“. Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvísun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð.

Í handbókinni er notandinn sá sem situr í stólinum. Umönnunaraðili er sá sem hjálpar notandanum.

Lýsing á tæki

Tripp Tilt er færanlegur sturtustóll þar sem notast er við hallarými með aðstoð aðstoðarmanns.

Tilgangur

Tripp Tilt (hér eftir einnig nefnt „tækið“ eða „varan“) er lækningatæki ætlað til að draga úr virkniskerðingu vegna áverka eða hreyfihömlunar, eða bæta upp fyrir slíka virkniskerðingu. Varan er hönnuð til að sinna persónulegu hreinlæti í sturtu, við vask eða yfir klósetti

og einnig fyrir flutning til og frá baðherbergi.

Fyrirhugaður notendahópur

Notendahópur vörunnar byggist á virknigetu hvers og eins en er ekki bundinn við sérstaka greiningu, heilsufarsástand eða aldur. Þær eru ætlaðar fyrir einstaklinga 146 cm að hæð eða hærri eða einstaklinga sem vega 40 kg eða meira.

Aðrir notendur varanna eru umönnunaraðilar sem veita aðstoð og aðilar sem setja vöruna upp.

Fyrirhugað umhverfi

Varan er ætluð til notkunar innandyrna á heimilum eða stofnunum og hentar til notkunar á baðherbergjum. Hún hentar ekki til notkunar í sundlaugum eða á svipuðum stöðum þar sem hætta er á tæringu vörunnar.

Fyrirhuguð notkun

Vörunnar eru ætlaðar til notkunar í styttri eða lengri tíma og þær má nota nokkrum sinnum á dag.

Tækið er ætlað til notkunar í snertingu við óskaddaða húð. Varan er ætluð til endurnýtingar og hana má endurbæta.

Áætlaður endingartími

Áætlaður endingartími er 7 ár. Nánari

upplýsingar um endingartíma vörunnar er að finna á www.etac.com.

Ábendingar

Ábending fyrir notkun er fötlun, meðal annars hjá einstaklingum með líkamlega fötlun sem þurfa á bakstoð og/ eða sætisarmi að halda til að halda sitjandi stöðu og aðstoð við flutning í eða úr stólnum.

Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar.

Varnaðarorð

Finna má varnaðarorð með lýsingum á áhættuþáttum fyrir tilteknar athafnir eða stillingar vörunnar í viðkomandi kafla.

	Hjól sem snúa út bæta stöðugleika stólsins.
	Tryggið að hjólin séu læst þegar notandi sest í stólinn eða stendur upp úr honum.
	Vara sem hitnar getur valdið bruna
	Ekki má nota gallað tæki.
	Ekki má halla sér aðeins á annan sætisarminn.
	Athugið næmi notanda fyrir þrýstingssárum fyrir notkun
	Hætta er á að líkamshlutar klemmist þegar bekken er sett á eða fjarlægð

Samræmisýfirlýsing

Varan uppfyllir kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

Varan hefur verið prófuð og uppfyllir skilyrði staðla EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Upplýsingar fyrir kaup

Upplýsingar fyrir kaup er að finna á www.etac.com.

Aukaverkun

Ef vart verður við aukaverkanir í tengslum við tækið skal tilkynna slík tilvik tímanlega til næsta söluaðila og lögbærra landsyfirvalda. Söluaðili áframsendir upplýsingar til framleiðanda.

Sérstilling

eru allar frekari stillingar sem ekki eru í leiðbeiningum og stillingum handbókarinnar. Vara sem hefur verið sérstílt af viðskiptavinum má ekki halda CE-merkingu Etac. Ábyrgð Etac rennur út.

Ef einhver óvissa er til staðar varðandi framkvæmd sérstillingar skal hafa samband við Etac.

Vara sem tengd er við aðra vöru má ekki halda CE-merkingu hvorrar vöru nema samsetningarsamningar séu fyrir hendi. Hafið samband við Etac til að fá nýjustu upplýsingar.

Vörulýsing.....[Mynd A](#)

1. Bakstoð **2.** Armstoð **3.** Sæti **4.** Vörunúmering **5.** Merkimiði með vörunn.

Tákn[Mynd B](#)

Tákn sem koma fram í handbókinni og á vörunni:

1. Viðvörun, varnaðarorð eða takmörkun. **2.** Gagnleg ráð og ábendingar. **3.** Efni til endurvinnslu. **4.** Hámarksþyngd notanda (sjá tæknilegar upplýsingar) **5-6.** Hreinsun (sjá viðhald) **7.** Þyngd vöru

Útskýring á merkimiða með vörunn:.....[Mynd C](#)

1. Vöruheiti **2.** Vörulýsing **3.** Raðnúmer

4. Vörunúmer **5.** Framleiðsludagsetning **6.** Strikamerki skv. GS1-128 GTIN-14 og raðnúmer*

*Framleiðsludagsetningu vörunnar má sjá á strikamerki hennar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetningin.

Tæknilegar upplýsingar.....[Mynd D](#)
Samsetning[Mynd E](#)
Viðhald

Hreinsið vöruna með leysiefnalausum þvottaefni sem hefur pH-gildi 5–9 eða með 70% sótthreinsandi lausn. Hægt er að afmenga vöruna við hám. 85 °C ef þess er óskað. Innihaldsefnin eru tæringarþolin. 5 ára ábyrgð á efnis- og framleiðslugöllum. Upplýsingar um skilmála eru á www.etac.com.

Geymsla

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastig yfir 5 °C. Ef varan hefur verið geymd lengi (lengur en fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

Lietuvių k.

Dėkojame, kad pasirinkote „Etac“ gaminį. Siekiant išvengti žalos montuojant, tvarkant ir naudojant, svarbu perskaityti šį vadovą ir išsaugoti jį ateičiai. Šį vadovą taip pat rasite www.etac.com. Pageidaujama kalbą galite pasirinkti spustelėję nuorodą „International“ ir „Local websites“. Čia taip pat rasite ir kitą gaminio dokumentaciją, pvz., informaciją apie receptą išrašantį asmenį, išankstinio pirkimo vadovą ir atnaujinimo instrukcijas.

Vadove nurodomas naudotojas yra asmuo, kuris naudojasi neigaliojo vežimėliu. Slaugytojas yra asmuo, padedantis naudotojui.

Prietaiso aprašymas

„Trip Tilt“ yra padėjęjo valdoma pakreipiama mobilioji dušo ir tualetu kėdė.

Paskirtis

„Trip Tilt“ (toliau – prietaisas arba gaminys) yra medicinos prietaisas, skirtas funkciniam sutrikimui dėl sužeidimo arba negalios sumažinti arba kompensuoti. Prietaisas skirtas naudoti atliekant higienos procedūras duše, kriauklėje arba naudojantis tualetu. Jį taip pat galima įnešti ir išnešti iš vonios kambario ar tualetu.

Numatoma naudotojų grupė

Prietaiso naudotojų grupė priklauso nuo asmens funkcinių galimybių, o ne nuo konkrečios diagnozės, sveikatos būklės ar amžiaus. Prietaisai skirti asmenims, kurių ūgis yra nuo 146 cm arba kurie sveria nuo 40 kg.

Kiti prietaisų naudotojai yra slaugytojai, teikiantys pagalbą, ir prietaisą montuojantys gydytojai ar technikai.

Numatytoji naudojimo aplinka

Prietaisas skirtas naudoti namų aplinkoje ir įstaigose. Jį galima naudoti vonios kambaryuose, bet ne baseinuose ar panašioje koroziją sukeliančioje aplinkoje.

Numatytasis naudojimas

Prietaisai skirti trumpalaikiam ir ilgalaikiam naudojimui ir jais galima naudotis kelis kartus per dieną.

Prietaisą naudojančio asmens oda turi būti sveika. Prietaisą galima atnaujinti ir pakartotinai naudoti.

Numatoma eksploataavimo trukmė

Numatoma eksploataavimo trukmė yra 7 metai. Išsamios informacijos apie prietaiso eksploata-

vimo trukmę ieškokite www.etac.com.

Naudojimo indikacijos

Naudojimo indikacijos yra šios: negalia, įskaitant, bet neapsiribojant, asmenis, turinčius fizinę negalią, kuriems reikia nugaros ir (arba) rankų atramos, kad galėtų stabiliai sėdėti, ir pagalbos pasodinant ir padedant atsistoti nuo kėdės.

Kontraindikacijos

Nėra žinomų kontraindikacijų.

Išpėjimai

Išpėjimai, apibūdinantys konkretaus veiksmo ar prietaiso nustatymo keliamą riziką, pateikti atitinkamame skyriuje.

	Pasukti ratukai pagerina kėdės stabilumą.
	Išitikinkite, kad ratukai yra užfiksuoti, kai naudotojas atsisėda arba atsistoja nuo kėdės.
	Ikaitęs prietaisas gali nudeginti
	Sugedusį prietaisą naudoti draudžiama.
	Nesiremkite tik į vieną rankos atramą.
	Prieš naudodami patikrinkite naudotojo jautrumą praguloms
	Uždėdant ar nuimant klozetą gali būti suspaustos kūno dalys.

Atitikties deklaracija

Prietaisas atitinka medicinos prietaisų reglamento (ES) 2017/745 reikalavimus.

Prietaisas išbandytas ir atitinka EN ISO 10993-1, SS EN 12182 reikalavimus.

Išankstinio pirkimo informacija

Išankstinio pirkimo informaciją rasite svetainėje www.etac.com.

Nepageidaujami reiškiniai

Jeį kyla su prietaiso naudojimu susijusių nepageidaujamų reiškinių, apie juos reikia laiku pranešti vietos prekybos atstovui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietos prekybos atstovas perduos informaciją gamintojui.

Pritaikymas

yra visi veiksmai, kurie nėra pateikti naudojimo instrukcijose ir nustatymuose. Prietaisas, specialiai pritaikytas pagal kliento poreikius, neturėtų turėti „Etac“ CE ženklo. Taip pat nustoja galioti „Etac“ garantija.

Jeį kyla neaiškumų, kaip pritaikyti, kreipkitės į „Etac“.

Prietaisą sujungus su kitu prietaisu, taip pat turi būti pašalintas CE ženklas, išskyrus atvejus, kai susitariama dėl naudojimo su kitais prietaisais. Naujausios informacijos teiraukitės „Etac“.

Prietaiso aprašymas.....[A pav.](#)

1. Nugaros atrama **2.** Rankos atrama **3.** Sėdynė **4.** Gaminio etiketė **5.** Prekės etiketė su numeriu

Simboliai[B pav.](#)

Simboliai vadove ir ant prietaiso:

1. išpėjimas, atsargumo priemonės arba apribojimas. **2.** Naudingi patarimai. **3.** Perdirbamos medžiagos. **4.** Maksimalus naudotojo svoris (žr. techninius duomenis) **5-6.** Valymas (žr. „Priežiūra“) **7.** Gaminio svoris

Prekės etiketės su numeriu**paiškinimas:** **C pav.**

1. Gaminio pavadinimas **2.** Gaminio aprašymas **3.** Serijos numeris **4.** Prekės numeris **5.** Pagaminimo data **6.** Brūkšninis kodas pagal GS1-128 GTIN-14 ir serijos numeris*

*Prietaiso pagaminimo data galima sužinoti nuskaicius prietaiso brūkšninį kodą. Skiausteliuose po brūkšninio kodu rodomas skaičius 11. Skaičių derinys po šiais skiausteliais yra pagaminimo data.

Techniniai duomenys **D pav.****Surinkimas** **E pav.****Priežiūra**

Prietaisą valykite valikliu be tirpiklių, kurio pH yra 5–9, arba 70 % dezinfekavimo tirpalu. Jei reikia, nukenksminkite maks. 85 °C temperatūra.

Sudedamosios dalys atsparios korozijai. Gaminio suteikiama 5 metų medžiagų ir gamybos defektų garantija. Sąlygas rasite www.etac.com.

Laikymas

Prietaisą laikykite viduje, sausoje vietoje, aukštesnėje nei 5 °C temperatūroje. Jei prietaisas laikomas ilgą laiką (ilgiau nei keturis mėnesius), prieš naudojimą jį turi patikrinti specialistas.

**Bahasa Melayu**

Terima kasih kerana memilih produk Etac. Bagi mengelakkan kerosakan semasa pemasangan, pengendalian dan penggunaan, adalah penting bagi anda membaca manual ini dan menyimpannya untuk rujukan masa hadapan. Anda juga boleh mendapatkannya di www.etac.com. Anda boleh memilih bahasa anda melalui pautan “Antarabangsa” dan “Laman web tempatan”. Di sini anda juga akan menemui dokumentasi produk yang lain, seperti maklumat pihak yang memberikan preskripsi, panduan prapembelian dan arahan pemulihan.

Dalam manual ini, pengguna ialah orang yang duduk di atas kerusi. Penjaga ialah orang yang menolong pengguna.

Penerangan peranti

Tripp Tilt ialah pembantu kerusi tandas mandian mudah alih bergerak yang boleh dicondongkan ke belakang.

Tujuan yang dimaksudkan

Tripp Tilt (selepas ini juga dirujuk sebagai “peranti” atau “produk”) ialah peranti perubatan yang bertujuan untuk melegakan atau mengimbangi kemerosotan fungsi akibat kecederaan atau hilang upaya. Produk ini direka untuk digunakan semasa melakukan tugas pembersihan di bilik mandi, di atas sinki atau di atas tandas, dan untuk pemindahan ke dan dari bilik pembersihan.

Kumpulan pengguna yang dimaksudkan

Kumpulan pengguna peranti ini adalah berdasarkan keupayaan fungsi individu dan bukan pada dianogsis, keadaan kesihatan atau umur tertentu. Peranti ini bertujuan untuk individu dengan ketinggian 146 cm atau lebih, atau berat badan 40 kg atau lebih.

Pengguna sekunder peranti-peranti ini ialah penjaga yang memberikan bantuan dan doktor/juruteknik yang mengurus peranti.

Persekitaran yang dimaksudkan

Peranti ini bertujuan untuk kegunaan dalaman dalam persekitaran rumah atau institusi dan sesuai digunakan di bilik mandi, tetapi

bukan untuk kolam renang atau persekitaran menghakis yang serupa.

Penggunaan yang dimaksudkan

Peranti-peranti ini bertujuan untuk kegunaan jangka pendek dan jangka panjang dan boleh digunakan beberapa kali sehari.

Peranti ini bertujuan untuk digunakan dengan kulit yang tidak rosak. Peranti ini bertujuan untuk pengubahsuaian dan penggunaan semula.

Jangka hayat perkhidmatan

Jangka hayat perkhidmatan ialah 7 tahun.

Untuk maklumat lengkap berkenaan hayat perkhidmatan peranti, sila layari www.etac.com.

Indikasi

Indikasi penggunaan adalah ketidakupayaan, termasuk tetapi tidak terhad kepada individu kurang upaya fizikal yang memerlukan sokongan belakang dan/atau tempat letak tangan untuk kekal dalam posisi duduk serta bantuan untuk duduk atau bangun dari kerusi.

Kontraindikasi

Tiada kontraindikasi yang diketahui.

Amaran

Amaran yang menerangkan elemen risiko bagi suatu tindakan atau tetapan tertentu terhadap produk ini boleh didapati di bahagian yang berkaitan.



Pusingkan kastor ke luar untuk meningkatkan kestabilan kerusi.



Pastikan kastor dikunci ketika pengguna duduk atau bangun daripada kerusi.



Peranti yang panas boleh menyebabkan kulit melecur



Peranti yang rosak tidak boleh digunakan.



Jangan bersandar pada satu tempat letak tangan sahaja.



Periksa sensitiviti pengguna terhadap ulser tekanan sebelum guna



Bahagian badan akan terhimpit semasa pemasangan atau pengeluaran mangkuk najis

Pengisytiharan pematuhan

Peranti ini memenuhi syarat Peraturan Peranti Perubatan (EU) 2017/745.

Peranti ini diuji dan memenuhi syarat EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Maklumat prapembelian

Maklumat prapembelian boleh didapati di www.etac.com.

Kejadian buruk

Sekiranya berlaku kejadian buruk berkaitan dengan penggunaan peranti, sila laporkan kepada pengedar tempatan dan pihak berkuasa kompeten negara secepat mungkin. Pengedar tempatan akan menyampaikan maklumat tersebut kepada pengilang.

Penyesuaian

adalah semua yang melampaui arahan dan tetapan manual. Peranti yang diubahsuai khas oleh pelanggan tidak boleh mengekalkan tanda Etac CE. Tempoh waranti Etac tamat.

Jika tidak pasti tentang apa-apa perkara berkaitan pelaksanaan penyesuaian, sila hubungi Etac.

Peranti yang digabungkan dengan produk lain

tidak boleh mengekalkan tanda peranti CE melainkan terdapat persetujuan gabungan. Hubungi Etac untuk maklumat terkini.

Penerangan peranti **Rajah A**

1. Penyandar **2.** Sokongan tangan **3.** Tempat duduk **4.** Label produk **5.** Item tidak berlabel

Simbol-simbol **Rajah B**

Simbol-simbol pada manual dan pada peranti:

1. Amaran, langkah berjaga-jaga atau had. **2.** Nasihat dan petua yang berguna. **3.** Bahan untuk dikitar semula. **4.** Maksimum berat pengguna (lihat data teknikal) **5-6.** Pembersihan (lihat penyelenggaraan) **7.** Berat produk

Penerangan item tanpa label: **Rajah C**

1. Nama produk **2.** Perihalan produk **3.** Nombor siri **4.** Nombor item **5.** Tarikh pengilangan **6.** Akses kod bar kepada GS1-128 GTIN-14 dan nombor siri*

*Tarikh pengilangan peranti boleh dibaca melalui kod bar pada peranti. Nombor 11 ditunjukkan di bawah kod bar dalam kurungan. Kombinasi nombor selepas kurungan ini ialah tarikh pengilangan.

Data teknikal **Rajah D****Pemasangan** **Rajah E****Penyelenggaraan**

Bersihkan produk menggunakan sabun mudah larut yang mengandungi pH 5-9 atau 70% larutan pembasmi kuman. Boleh dinyahcemarkan pada suhu maksimum 85 °C sekiranya perlu.

Sebahagian bahan-bahannya tahan kakisan. Jaminan 5 tahun terhadap kerosakan bahan dan pembuatan. Untuk terma dan syarat, sila layari www.etac.com.

Penyimpanan

Produk perlu disimpan di dalam rumah di tempat yang kering pada suhu melebihi 5 °C. Jika produk telah disimpan untuk masa yang lama (lebih daripada empat bulan), fungsinya mesti diperiksa oleh pakar sebelum digunakan.

**Polski**

Dziękujemy za wybór produktu marki Etac. Aby uniknąć uszkodzeń podczas montażu, obsługi i użytkowania, należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i zachować ją na przyszłość. Można ją również znaleźć na stronie www.etac.com. W celu wyboru języka należy kolejno kliknąć linki „International” (międzynarodowe) i „Local websites” (zlokalizowane wersje witryny). W witrynie znajdują się również inne dokumenty dotyczące produktu, takie jak informacje dla zleceniodawców, poradnik zakupu i instrukcje regeneracji.

W niniejszej instrukcji użytkownik to osoba korzystająca z wózka. Opiekun to osoba pomagająca użytkownikowi.

Opis wyrobu

Tripp Tilt to przenośne krzesło prysznicowo-toaletowe popychane przez asystenta, z funkcją przechylania i pochylania.

Przeznaczenie

Produkt Tripp Tilt (zwany dalej również wyrobem lub produktem) to wyrób medyczny przeznaczony do łagodzenia lub niwelowania skutków zaburzeń czynnościowych spowodowanych urazem lub niepełnosprawnością. Wyrób jest przeznaczony do wykorzystania podczas czynności higienicznych pod prysznicem, przy umywaniu lub nad toaletą, a także do przemieszczania użytkownika korzystającego

z pomieszczenia sanitarnego.

Grupa docelowa

Grupa docelowa opiera się na faktycznej sprawności funkcjonalnej osoby, a nie na postawionej diagnozie, stanie zdrowia lub wieku. Produkt przeznaczony jest dla osób o wzroście co najmniej 146 cm lub o masie co najmniej 40 kg.

Użytkownikami wtórnymi wyrobu są opiekunowie udzielający pomocy oraz klinicyści/technicy, którzy konfiguruje wyrob.

Środowisko użytkownika

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w środowisku mieszkalnym lub instytucjonalnym i nadaje się do wykorzystania w łazienkach, ale nie na basenach ani w podobnych środowiskach oddziałujących korozyjnie.

Sposób użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do zastosowań krótko- i długookresowych oraz może być używany wiele razy na dobę.

Wyrób jest przewidziany do kontaktu ze skórą. Wyrób nadaje się do regeneracji i ponownego użycia.

Przewidywana żywotność

Przewidywana żywotność produktu wynosi 7 lat. Pełne informacje na temat żywotności wyrobu można znaleźć na stronie www.etac.com.

Wskazania

Wskazaniem do stosowania jest niepełnosprawność, w tym m.in. niepełnosprawność fizyczna, z którą wiąże się zapotrzebowanie na oparcie i/lub podłokietniki w celu utrzymania pozycji siedzącej oraz na pomoc w posadzeniu na krześle i wstaniu z niego.

Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania do używania produktu.

Ostrzeżenia

Ostrzeżenia opisujące ryzyko związane z określoną czynnością lub określonym ustawieniem wyrobu można znaleźć w odpowiedniej części.



Kółka obrócone na zewnątrz zwiększają stabilność krzesła.



Upewnić się, że kółka są zablokowane, gdy użytkownik siada na krześle lub wstaje z niego.



Rozgrzany wyrób może spowodować oparzenia.



Nie należy użytkować wadliwie działającego wyrobu.



Nie opierać się tylko na jednym podłokietniku.



Przed użyciem sprawdzić wrażliwość odleżn u użytkownika.



Podczas wkładania lub wyjmowania basenu może dojść do przyszczypania kończyny.

Deklaracja zgodności

Wyrób jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (UE) 2017/745.

Wyrób został przetestowany i spełnia wymagania normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informacje dla nabywcy

Informacje dla nabywcy można znaleźć na stronie www.etac.com.

Zdarzenie niepożądane

W razie wystąpienia zdarzenia niepożądanego w toku eksploatacji wyrobu należy niezwłocznie zgłosić takie zdarzenie lokalnemu sprzedawcy i odpowiednim organom nadzoru. Lokalny sprzedawca przekaże te informacje do producenta.

Personalizacja

Oznacza wszystko, co wykracza poza opisane tu instrukcje i ustawienia. Wyrób specjalnie dostosowany do potrzeb klienta nie może mieć oznaczenia CE Etac. Gwarancja Etac wygasa.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących personalizacji należy skonsultować się z firmą Etac.

Wyrób połączony z innym wyrobem nie może zawierać żadnego znaku CE wyrobu, chyba że istnieją umowy łączone. W celu uzyskania aktualnych informacji należy skontaktować się z Etac.

Opis wyrobu [Rysunek A](#)

1. Oparcie 2. Podłokietnik 3. Deska 4. Etykieta produktu 5. Etykieta identyfikacyjna

Symbole [Rysunek B](#)

Symbole używane w instrukcji i na wyrobie:

1. Ostrzeżenie, środek ostrożności lub ograniczenie. 2. Przydatne porady i wskazówki. 3. Materiał do recyklingu. 4. Maksymalny ciężar użytkownika (patrz: dane techniczne) 5-6. Czyszczenie (patrz: konserwacja) 7. Ciężar produktu

Wyjaśnienie etykiety

identyfikacyjnej: [Rysunek C](#)

1. Nazwa produktu 2. Opis produktu 3. Numer seryjny 4. Numer artykułu 5. Data produkcji 6. Kod kreskowy w standardzie GS1-128 GTIN-14 i numer seryjny*

*Datę produkcji można odczytać z kodu kreskowego umieszczonego na wyrobie. Poniżej kodu kreskowego znajduje się liczba 11 w nawiasie. Kombinacja cyfr za nawiasem to data produkcji.

Dane techniczne [Rysunek D](#)

Montażowy [Rysunek E](#)

Konserwacja

Wyrób należy czyścić detergentem niezawierającym rozpuszczalników o pH w zakresie 5-9 lub 70-procentowym roztworem środka dezynfekującego. W razie potrzeby dozwolone jest odkażanie w temperaturze maks. 85 °C. Materiały wykonania są odporne na korozję. 5-letnia gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne. Warunki można znaleźć na stronie www.etac.com.

Przechowywanie

Wyrób należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w temperaturze powyżej 5 °C. Jeśli wyrób nie był używany przez dłuższy czas (ponad cztery miesiące), przed ponownym użyciem jego przydatność musi zostać potwierdzona przez specjalistę.



Português

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em www.etac.com. Pode seleccionar o seu idioma através da hiperligação “Internacional” e “Sites locais”. Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de recondicionamento.

No manual, o utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

Descrição do dispositivo

Tripp Tilt é uma cadeira sanitária de duche móvel com basculação movida por um assistente.

Utilização prevista

Tripp Tilt (doravante também referido como “o dispositivo” ou “o produto”) é um dispositivo médico destinado a aliviar ou compensar uma incapacidade funcional devido a uma lesão ou deficiência. O dispositivo foi concebido para ser utilizado durante a realização de tarefas de higiene em chuveiros, lavatórios ou sobre sanitas, bem como para transferências de e para a casa de banho.

Grupo de utilizadores previsto

O grupo de utilizadores do dispositivo baseia-se na capacidade funcional do utilizador e não num diagnóstico, condição de saúde ou idade específicos. Destina-se a indivíduos com uma altura igual ou superior a 146 cm, ou com uma massa igual ou superior a 40 kg.

Os utilizadores secundários do dispositivo são prestadores de cuidados que prestam assistência e os médicos/técnicos que configuram o dispositivo.

Ambiente de utilização previsto

O dispositivo destina-se a uma utilização interior em ambientes domésticos ou instituições e é adequado para utilização em casas de banho, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.

Finalidade prevista

O dispositivo destina-se a uma utilização a curto e longo prazo e pode ser utilizado várias vezes por dia.

O dispositivo destina-se a ser utilizado com pele intacta. O dispositivo destina-se a ser recondicionado e reutilizado.

Vida útil prevista

A vida útil prevista é de 7 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Indicações

A indicação para utilização é uma deficiência, incluindo, entre outras, um indivíduo com deficiência física que necessita de apoio para as costas e/ou apoios para os braços para manter uma posição sentada e assistência com transferências para/da cadeira.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Avisos

Os avisos que descrevem um elemento de risco para uma ação ou definição específica do dispositivo podem ser encontrados na secção relevante.



As rodas viradas para fora melhoram a estabilidade da cadeira.



Certifique-se de que as rodas estão bloqueadas quando o utilizador se senta ou se levanta da cadeira.



O dispositivo aquecido pode provocar queimaduras



Não utilize um dispositivo defeituoso.



Não se apoie num único apoio para os braços.



Verifique a sensibilidade do utilizador quanto à úlcera por pressão antes de utilizar



É possível que partes do corpo fiquem entaladas ao aplicar ou retirar a arrastadeira

Declaração de conformidade

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos.

O dispositivo foi testado e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informações de pré-compra

As informações de pré-compra podem ser encontradas em www.etac.com.

Acontecimento adverso

Em caso de ocorrência de um acontecimento adverso relacionado com a utilização do dispositivo, este deve ser comunicado ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo útil. O revendedor local reencaminhará as informações para o fabricante.

Adaptação ao paciente

é tudo o que ultrapasse as instruções e definições do manual. O dispositivo especialmente adaptado pelo cliente não deve manter a marcação CE da Etac. A garantia da Etac expira.

Se tiver alguma dúvida relativamente à execução da adaptação ao paciente, contacte a Etac.

O dispositivo acoplado a outro dispositivo não pode manter a marcação CE de qualquer um dos dispositivos, a menos que existam acordos de combinação. Contacte a Etac para obter informações atualizadas.

Descrição do dispositivo [Figura A](#)

1. Encosto **2.** Apoios para os braços **3.** Assento **4.** Etiqueta do produto **5.** Artigo sem etiqueta

Símbolos..... [Figura B](#)

Símbolos no manual e no dispositivo:

1. Aviso, precaução ou limitação. **2.** Conselhos e sugestões úteis. **3.** Material para reciclagem. **4.** Peso máximo do utilizador (ver as especificações técnicas) **5-6.** Limpeza (ver a manutenção) **7.** Peso do produto

Explicação do artigo sem etiqueta:.. [Figura C](#)

1. Nome do produto **2.** Descrição do produto **3.** Número de série **4.** Número de artigo **5.** Data de fabrico **6.** Código de barras de acordo com GS1-128 GTIN-14 e número de série*

*A data de fabrico do dispositivo pode ser lida a partir do código de barras existente no mesmo. O número 11 é apresentado por baixo do código de barras entre parêntesis. A combinação de números após estes parêntesis é a data de fabrico.

Especificações técnicas..... [Figura D](#)

Montagem [Figura E](#)

Manutenção

Limpe o dispositivo com um detergente sem solventes, que tenha um pH de 5-9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Pode ser descontaminado à temperatura máx. de 85 °C, se necessário.

Os materiais constituintes são resistentes à corrosão.

5 anos de garantia para defeitos do material e de fabrico. Para saber os termos e as condições, consulte o site www.etac.com.

Armazenamento

O dispositivo deve ser armazenado no interior, num local seco e a uma temperatura superior a 5 °C. Se o dispositivo tiver sido armazenado durante um longo período (mais de quatro meses), o seu funcionamento deve ser verificado por um especialista antes da utilização.



Slovenčina

Ďakujeme, že ste si vybrali výrobok značky Etac. Aby sa zabránilo poškodeniu počas montáže, manipulácie a používania, je dôležité, aby ste si prečítali tento návod a uschovali ho pre prípadné použitie v budúcnosti. Nájdete ho aj na webovej stránke www.etac.com. Pomocou odkazu „International“ (Medzinárodné) a „Local websites“ (Miestne webové stránky) si môžete zvoliť svoj jazyk. Nájdete tu aj ďalšiu dokumentáciu k výrobku, ako sú informácie pre predpisujúcich lekárov, sprievodcu pred kúpou a pokyny na renováciu.

V tomto návode predstavuje používateľa osoba, ktorá sedí na stoličke. Opatrovateľ je osoba, ktorá pomáha používateľovi.

Popis pomôcky

Tripp Tilt je mobilná nakláňacia sprchovacia stolička poháňaná asistenčným pohonom.

Určený účel použitia

Tripp Tilt (ďalej tiež „pomôcka“ alebo „výrobok“) je zdravotnícka pomôcka určená na zmiernenie alebo kompenzáciu funkčných porúch spôsobených poranením alebo postihnutím. Pomôcka je určená na použitie pri vykonávaní hygienických úkonov v sprche, pri umývaní alebo nad toaletou, ako aj na presun do a z hygienickej miestnosti.

Určená skupina používateľov

Skupina používateľov pomôcky je založená na funkčnej schopnosti jednotlivca a nie na konkrétnej diagnóze, zdravotnom stave ani veku. Je určená pre osoby s výškou 146 cm alebo viac, s telesnou hmotnosťou 40 kg alebo viac.

Sekundárnymi používateľmi pomôcky sú opatrovatelia, ktorí poskytujú pomoc, a lekári/technici, ktorí pomôcku montujú.

Určené prostredie použitia

Táto pomôcka je určená na použitie v interiéri v domácom prostredí alebo v zariadeniach a je vhodná na použitie v kúpeľniach, nie však v bazénoch ani podobnom koroziívnom prostredí.

Plánované použitie

Pomôcka je určená na krátkodobé a dlhodobé používanie a môže sa použiť niekoľkokrát denne.

Pomôcka je určená na používanie s neporušenou pokožkou. Táto pomôcka je určená na rekonštrukciu a opakované použitie.

Predpokladaná životnosť

Predpokladaná životnosť výrobku je 7 rokov. Úplné informácie o životnosti pomôcky nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Indikácie na použitie

Indikáciou na použitie je zdravotné postihnutie, vrátane, ale nie výlučne, jedinec s telesným postihnutím, ktorý potrebuje opierku chrbta a/alebo opierku rúk na zachovanie sediacej polohy a pomoc pri presunoch na stoličku/zo stoličky.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Výstrahy

Výstrahy, ktoré popisujú rizikový prvok pre konkrétnu činnosť alebo nastavenie pomôcky, nájdete v príslušnej časti.



Vytočené kolieska zlepšujú stabilitu stoličky.



Uistite sa, že sú kolieska zablokované, keď používateľ sadá alebo vstáva zo stoličky.



Zahriata pomôcka môže spôsobiť popáleniny



Poškodenú pomôcku nepoužívajte.



Neopierajte sa iba o jednu opierku rúk.



Pred použitím skontrolujte citlivosť používateľa na dekubity



Pri vkladaní alebo vyberaní misy sa môžu stlačiť časti tela

Vyhlasenia o zhode

Pomôcka spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Pomôcka je testovaná a spĺňa požiadavky normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informácie pred kúpou

Informácie pred kúpou nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Nežiaduce udalosti

V prípade výskytu nežiaducej udalosti v súvislosti s používaním pomôcky je potrebné túto skutočnosť včas nahlásiť miestnemu predajcovi a príslušnému štátnemu orgánu. Miestny predajca postúpi informácie výrobcovi.

Prispôbenie

je všetko, čo presahuje pokyny a nastavenia v návode. Pomôcka špeciálne upravená pre zákazníkov nesmie obsahovať označenie CE spoločnosti Etac. Záruka spoločnosti Etac zaniká.

V prípade pochybností týkajúcich sa prispôbenia, kontaktujte spoločnosť Etac. Pomôcka spojená s inou pomôckou nesmie obsahovať označenie CE ani jednej z pomôcok, pokiaľ neexistujú kombinované zmluvy. Ak chcete získať aktuálne informácie, kontaktujte spoločnosť Etac.

Popis pomôcky [Obrázok A](#)

1. Opierka chrbta **2.** Opierka rúk **3.** Sedadlo **4.** Štítok výrobku **5.** Štítok s č. položky

Symboly [Obrázok B](#)

Symboly v návode a na pomôcke:

1. Výstraha, bezpečnostné opatrenie alebo obmedzenie. **2.** Užitočné rady a tipy. **3.** Materiál na recykláciu. **4.** Maximálna telesná hmotnosť používateľa (pozri technické údaje) **5 – 6.** Čistenie (pozri údržbu) **7.** Hmotnosť výrobku

Vysvetlenie položky bez štítka:..... [Obrázok C](#)

1. Názov výrobku **2.** Popis výrobku **3.** Sériové číslo **4.** Číslo položky **5.** Dátum výroby **6.** Čiarový kód podľa GS1-128 GTIN-14 a sériové číslo*

*Dátum výroby pomôcky je možné prečítať z čiarového kódu na pomôcke. Pod čiarovým kódom v zátvorkách je zobrazené číslo 11. Číselná kombinácia za týmito zátvorkami predstavuje dátum výroby.

Technické údaje..... [**Obrázok D**](#)

Montáž..... [**Obrázok E**](#)

Údržba

Pomôcku čistite čistiacim prostriedkom bez obsahu rozpúšťadiel s pH 5 – 9 alebo 70 % dezinfekčným roztokom. V prípade potreby sa môže dekontaminovať pri max. 85 °C. Základné materiály sú odolné voči korózii. 5-ročná záruka proti chybám materiálu a výrobným chybám. Podmienky nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Skladovanie

Pomôcku skladujte v interiéri na suchom mieste pri teplote vyššej ako 5 °C. Ak bola pomôcka uskladnená po dlhšiu dobu (viac ako štyri mesiace), musí jej funkčnosť pred použitím skontrolovať odborník.

وقد تم اختبار الجهاز وتبين أنه يستوفي متطلبات المعيار
EN ISO 10993-1 و SS EN 12182.

معلومات ما قبل الشراء

يمكن العثور على معلومات ما قبل الشراء على الموقع

www.etac.com

الأحداث الضارة

في حالة وقوع حادث ضار مرتبط باستخدام المنتج، يجب إبلاغ
الوكيل المحلي والسلطة الوطنية المختصة في الوقت المناسب.
وسيقوم الوكيل المحلي بإرسال المعلومات إلى الشركة المصنعة.

تخصيص المنتج

يشير إلى كل ما يتجاوز إرشادات الدليل والإعدادات. يجب ألا
يحتفظ الجهاز الذي تم تعديله بشكل خاص من قبل العميل بعلامة
CE الخاصة بمنتجات Etac. وفي هذه الحالة يبطل ضمان
Etac.

وإذا كان هناك أي غموض فيما يتعلق بتنفيذ عملية تخصيص
المنتج، فاستشر Etac.

ولا يجوز أن يحتفظ الجهاز المقترن بجهاز آخر بعلامة CE
الخاصة بالجهاز ما لم تكن هناك اتفاقيات دمج. يمكنك الاتصال
بشركة Etac للحصول على أحدث المعلومات.

وصف الجهاز الشكل A

1. مسند الظهر
2. مسند الذراع
3. مقعد
4. ملصق المنتج
5. عنصر دون ملصق

الرموز الشكل B

الرموز المعروضة في الدليل وعلى الجهاز:

1. التحذيرات أو الاحتياطات أو القيود.
2. نصائح وتلميحات
3. مفيدة.
4. الحد الأقصى
5. تاريخ التصنيع
6. الرمز الشريطي المثبت على
7. وزن المنتج

شرح للعنصر الذي لا يوجد له ملصق: الشكل C

1. اسم المنتج
2. وصف المنتج
3. الرقم التسلسلي
4. رقم
5. تاريخ التصنيع
6. الرمز الشريطي المثبت على

منتج GS1-128 GTIN-14 والرقم التسلسلي*

*يمكن قراءة تاريخ تصنيع الجهاز من الرمز الشريطي الموجود
عليه. يظهر الرقم 11 أسفل الرمز الشريطي بين قوسين.
مجموعة الأرقام بعد هذه الأقواس هي تاريخ التصنيع.

البيانات الفنية الشكل D

التجميع الشكل E

الصيانة

نظف الجهاز بمنظف خالٍ من المذيبات يحتوي على درجة
حموضة تتراوح بين 5 و 9 أو بمحلول مطهر بنسبة 70%.
ويمكن تطهيره في درجة حرارة بحد أقصى 85 درجة مئوية
إذا لزم الأمر.

المواد المكونة للمنتج تتسم بأنها مقاومة للتآكل.

وهذا المنتج يتمتع بضمن 5 سنوات ضد عيوب المواد
والتصنيع. للاطلاع على البنود والشروط، انظر موقع

www.etac.com

التخزين

يجب تخزين الجهاز في مكان داخلي جاف وغير مكشوف عند
درجة حرارة أعلى من 5 درجات مئوية. إذا تم تخزين الجهاز
لفترة طويلة (أكثر من أربعة أشهر)، يجب أن يفحص خبير
وظيفته قبل الاستخدام.

شكرًا لاختبارك منتج Etac. لتجنب حدوث تلف أثناء التجميع
والمناولة والاستخدام، من المهم قراءة هذا الدليل وحفظه
للرجوع إليه مستقبلاً. يمكنك أيضاً الاطلاع عليه على الموقع
www.etac.com. يمكنك تحديد لغتك عبر رابط "المواقع
الدولية" و "المواقع المحلية". ستجد هنا أيضاً وثائق المنتج
الأخرى، مثل معلومات الوصفات الطبية، ودليل الشراء المسبق،
وتعليمات التجديد.

في هذا الدليل، يكون المستخدم هو الشخص الذي يجلس على
مقعد الحمام. ومقدم الرعاية هو الشخص الذي يساعد المستخدم.

وصف الجهاز

مقعد Tripp Tilt هو مقعد متحرك بمساعد للمرحاض
والاستحمام، به وظيفة إمالة.

الغرض المقرر

مقعد Tripp Tilt (يُشار إليه فيما بعد أيضاً باسم "الجهاز"
أو "المنتج") هو جهاز طبي مخصص للتخفيف من أو التعويض
عن ضعف وظيفي بسبب إصابة أو إعاقة ما. تم تصميم الجهاز
عند القيام بمهام النظافة الصحية في الحمام، أو في الحوض، أو
على المرحاض، فضلاً عن الانتقال من غرفة النظافة الصحية
وإليها.

مجموعة المستخدمين المستهدفين

تعتمد مجموعة المستخدمين المستهدفين لاستخدام الأجهزة على
القدرة الوظيفية للفرد، وليس على تشخيص محدد أو حالة صحية
أو عمر معين. إنه مخصص للأفراد الذين يبلغ طولهم 146 سم
أو أكثر، أو الذين يبلغ وزنه 40 كجم أو أكثر.

أما المستخدمون الثانويون للأجهزة، فهم مقدمو الرعاية الذين
يقدمون المساعدة والأطباء/التقنيون الذين قاموا بإعدادها.

بيئة الاستخدام المقررة

هذه الأجهزة مخصصة للاستخدام الداخلي في المنازل أو
مؤسسات الرعاية وهي مناسبة للاستخدام في الحمامات، وليس
في حمامات السباحة أو البيئات المسببة للتآكل المماثلة.

الاستخدام المقرر

هذه الأجهزة مخصصة للاستخدام على المدى القصير والطويل،
ويمكن استخدامها عدة مرات في اليوم.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام بحيث يلامس الجلد السليم. هذا
الجهاز مخصص للتجديد وإعادة الاستخدام.

العمر الافتراضي المتوقع للمنتج

يبلغ العمر الافتراضي المتوقع للمنتج 7 سنوات. للحصول على
معلومات كاملة حول العمر الافتراضي المتوقع للجهاز، انظر
موقع www.etac.com.

دواعي الاستعمال

دواعي الاستعمال هي الإعاقة، بما في ذلك على سبيل المثال
لا الحصر، الأفراد ذوي الإعاقات الجسدية الذين يحتاجون إلى
مسند للظهر و/أو مساند للذراعين للحفاظ على وضعية الجلوس
والمساعدة في عمليات الانتقال من وإلى المقعد.

موانع الاستعمال

لا توجد موانع استعمال معروفة.

تحذيرات

يمكن العثور على التحذيرات التي خطورة إجراء أو إعداد
الجهاز بطريقة معينة في القسم ذي الصلة.

⚠ العجلات المقولبة تزيد من ثبات المقعد.

⚠ تأكد من تأمين قفل العجلات عند جلوس المستخدم على المقعد
أو النهوض منه.

⚠ قد يتسبب الجهاز المسخن في الإصابة بحروق

⚠ يجب عدم استخدام الجهاز المعيب.

⚠ لا تتكى على مسند ذراع واحد فقط.

⚠ تحقق من حساسية المستخدم لقرحة الفراش قبل الاستخدام

⚠ قد تتعرض أجزاء الجسم للضغط أثناء وضع الوعاء أو إزالته

بيان التوافق

يستوفي هذا الجهاز متطلبات لائحة الأجهزة الطبية
(EU) 2017/745.

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Promefa AG**

Kasernenstrasse 3A
8184 Bachenbülach, CH
+41 44 872 97 79

**Etac Supply Center AB**

Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp



+46 371 58 73 00

info@etac.com

www.etac.com



78056

7 320450 081606 >

etac[®]
Creating Possibilities